



12^ο

ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ
ΦΕΣΤΙΒΑΛ
ΠΑΝΕΠΙΣΤΗΜΙΟΥ
ΚΥΠΡΟΥ

*ο ουρανός το ήκουσεν
κ' επέφτασιν τα άστρη...*

Το Πολιτιστικό Φεστιβάλ του Πανεπιστημίου Κύπρου διανύει φέτος τον δωδέκατο χρόνο της λειτουργίας του. Με μια θεματική καθορισμένη που ολοένα βαθιάινει χωρίς εκπώσεις. Δίνοντας στο φεστιβάλ τη δική του δυναμική. Που το καθιέρωσε στη συνείδηση ενός εκλεκτού κοινού φίλων των γραμμάτων και των τεχνών. Που ξέρει ν' ακούει, ξέρει να συνδυάζει. Με καταξιωμένους διεθνώς καλλιτέχνες που επιλέγουν την Αξιοθέα επειδή αναγνωρίζουν τη σημασία της. Και την προοπτική της. Σπουδαίοι καλλιτέχνες που φέρνουν αισθήσεις άλλων τόπων. Συνευρίσκονται χωρίς ίχνος συγκατάβασης με σχήματα λιγότερο γνωστά. Σε δρόμους «νεκρούς» που δεν βγάζουν πουθενά. Συμβαδίζουν όμως στους ελεύθερους μουσικούς δρόμους του φεστιβάλ. Σμίγοντας τις γνώριμες «φωνές» της Κύπρου με τις μακρινές (μα όχι ανοίκειες) «φωνές» της Ανατολής και της Δύσης. Συνδυάζοντας γνώσεις και εντυπώσεις από διαφορετικούς πολιτισμούς της Μεσογείου. Σ' ένα φεστιβάλ που επιμένει στο αναγνωριστικό ταξίδι μέσα στους καιρούς και στους τόπους της περιφέρειας. Και των παρυφών. Σε ιδιώματα και διαλέκτους. Φέρνοντας νέες φωνές, αλλά και τις παράξενες φωνές που χάθηκαν. Φωνές που επιμένουν να κρατηθούν στο φως...

...Φέτος η Αξιοθέα ξεκινά νωρίς. Απρίλης κι ακούς την άνοιξη να τρίζει. Η μουσική των λουλουδιών, οι ήχοι των χρωμάτων. Και γύρω πάροδοι, στενά σοκάκια. Της Χρυσалиνιώτισσας, του Άη Κασσιανού. Η Αξιοθέα είναι έτοιμη και περιμένει. Φορώντας χρώματα και μυρωδιές. Περιμένει να γεμίσει πάλι με φωνές της ποίησης, της μουσικής. Η δωρεά μιας άλλης πραγματικότητας. Αυτής που υπάρχει όταν σταματά ο χρόνος. Όταν βγαίνεις απ' την πόλη, ξεφεύγεις απ' τον ξέφρενο καλπασμό του δήμιου χρόνου της, κι εισέρχεσαι στην αργυρή σιγή. Εγκάτοικος της μουσικής γαλήνης σε μιαν αυλή μυρωτική. Όπου η τέχνη του ουρανού σμίγει με την τέχνη του ανθρώπου. Όπου τα πράγματα σε πλησιάζουν σε κλίμακα ανθρώπινη. Στον υπαίθριο εσωτερικό χώρο της Αξιοθέας. Με τα αρχιτεκτονικά σημεία ενός παλίμψηστου πολιτισμού.

*Μιχάλης Πιερός
Διευθυντής Πολιτιστικού Κέντρου
Πανεπιστημίου Κύπρου*



...Φέτος η Αξιοθέα ξεκινά νωρίς. Απρίλης κι ακούς την άνοιξη να τρίζει. Η μουσική των λουλουδιών, οι ήχοι των χρωμάτων. Και γύρω πάροδοι, στενά σοκάκια. Της Χρυσалиνιώτισσας, του Άη Κασσιανού. Η Αξιοθέα είναι έτοιμη και περιμένει. Φορώντας χρώματα και μυρωδιές. Περιμένει να γεμίσει πάλι με φωνές της ποίησης, της μουσικής. Η δωρεά μιας άλλης πραγματικότητας. Αυτής που υπάρχει όταν σταματά ο χρόνος. Όταν βγαίνεις απ' την πόλη, ξεφεύγεις απ' τον ξέφρενο καλπασμό του δήμιου χρόνου της, κι εισέρχεσαι στην αργυρή σιγή. Εγκάτοικος της μουσικής γαλήνης σε μιαν αυλή μυρωτική. Όπου η τέχνη του ουρανού σμίγει με την τέχνη του ανθρώπου. Όπου τα πράγματα σε πλησιάζουν σε κλίμακα ανθρώπινη. Στον υπαίθριο εσωτερικό χώρο της Αξιοθέας. Με τα αρχιτεκτονικά σημεία ενός παλίμψηστου πολιτισμού.

*Μιχάλης Πιερός
Διευθυντής Πολιτιστικού Κέντρου
Πανεπιστημίου Κύπρου*



12th CULTURAL FESTIVAL UNIVERSITY OF CYPRUS

The Cultural Centre of the University of Cyprus enters into its twelfth year of operation this year. With a distinctive thematic focus that becomes ever so clear and deep without concessions. Giving to the festival its own dynamic that has established it in the hearts and minds of a select audience of friends of the arts and letters. Who know how to listen, how to pick and match. With artists who have earned their name internationally and chose Axiothea, recognising its significance. And its prospects. Outstanding artists who bring the feeling of other places. Who encounter without a trace of condescension less known performers. On dead-end streets that lead nowhere. And yet pace together with them the open freeways of the festival. Merging the familiar “voices” of Cyprus with the distant (but not alien) “voices” of the East and the West. Combining experiences and impressions from different cultures of the Mediterranean. In a festival that persists on the revelatory journey through times and places in the outskirts. And the outposts. Through idioms and dialects. Bringing new voices, but also old and strange ones that perished. Voices that insist on remaining in the spotlight...

...This year Axiothea sets off early. April and you can hear spring tweeting. The music of the flowers, the sounds of the colours. And all around passages and narrow alleys. Of Chrysaliniotissa and of Saint Kasianos. Axiothea is ready and waiting. Dressed in colours and scents. She waits to be filled again with the voices of poetry and music. A gift from another reality. The one that exists when time sets still. When you exit the city, escape from the crazy rush of its unrelenting rhythm, and enter a silver silence. A denizen of the serenity of music in a courtyard full of scent. Where the art of heaven blends with the art of man. Where things acquire a human touch. In the open-air interior of Axiothea. With the architectural relics of a palimpsest culture.

*Michalis Pieris
Cultural Centre Director
University of Cyprus*

A portrait of Joseph Haydn, an elderly man with white powdered hair, wearing a dark coat and a white cravat. The portrait is set against a dark, textured background.

Joseph Haydn

Τετάρτη 29 Απριλίου 8.30μμ | Είσοδος Ελεύθερη

“Ο Haydn σε περιοδεία” 200 χρόνια από το θάνατο του μεγάλου μουσουργού (1732–1809)

4

Το Πολιτιστικό Κέντρο του Πανεπιστημίου Κύπρου, σε συνεργασία με το *Haydn Festival Eisenstadt*, το Διεθνές Ιδιωτικό Ίδρυμα Joseph Haydn, το Υπουργείο Ευρωπαϊκών και Διεθνών Σχέσεων της Αυστρίας καθώς και την Πρεσβεία της Αυστρίας στη Λευκωσία, φιλοξενεί την έκθεση-αφιέρωμα «Ο Haydn σε περιοδεία». Η εκδήλωση γίνεται στο πλαίσιο του *Haydn Festival Eisenstadt* της Αυστρίας που έχει σαν στόχο τη διατήρηση και την παρουσίαση του έργου του μεγάλου μουσουργού εντός και εκτός συνόρων. Η έκθεση σκιαγραφεί το πορτρέτο του καλλιτέχνη μέσα από μνημόνια και πληροφορίες από τα μέρη που έζησε και εργάστηκε, το μουσικό ύφος και την ατμόσφαιρα της εποχής του, θέλοντας να δώσει απαντήσεις στα ερωτήματα, ποιος ήταν ο Joseph Haydn, ποια τα έργα του, ποιοι υπήρξαν οι φίλοι του και οι πάτρונές του.

Το περιεχόμενο της Έκθεσης

Η έκθεση αποτελείται από 42 φωτογραφίες με τις επεξηγήσεις τους, σε μια προσπάθεια να παρουσιαστεί η ζωή και το έργο του Joseph Haydn, κάνοντας επίσης αναφορές στα σημαντικά ιστορικά γεγονότα και το πνεύμα της εποχής σε ό,τι αφορά τη σύνθεση, ούτως ώστε ο επισκέπτης να αποκομίσει μια πιο σφαιρική άποψη για το βίο και την πολιτεία του μεγάλου συνθέτη.

Χαιρετισμούς θα απευθύνουν η Πρέσβειρα της Αυστρίας στη Λευκωσία, Eva Hager, ο Πρύτανης του Πανεπιστημίου Κύπρου, καθηγητής Σταύρος Ζένιος, και ο Κοσμήτορας της Φιλοσοφικής Σχολής, καθηγητής Μιχάλης Πιερής.

Αποκορύφωμα της έκθεσης-αφιερώματος θα είναι το κονσέρτο *Haydn2009* από το *Haydn Trio Eisenstadt* (σελ. 18).

Ο **Franz Joseph Haydn** παραμένει γνωστός κυρίως για το συμφωνικό του έργο και για το προσωνύμιο που του απέδωσαν οι διάφοροι ιστορικοί ως του «πατέρα της συμφωνικής μουσικής». Αν και ταπεινός ως προς την καταγωγή, το μεγάλο του ταλέντο και η αφοσίωσή του στη μουσική τον ανέδειξαν ως έναν από τους σημαντικότερους μουσουργούς όλων των εποχών, με το έργο του να παραμένει μέχρι τις μέρες μας ζωντανό και απaráμιλλο.

Ο Joseph Haydn γεννήθηκε στις 31 Μαρτίου 1732, στο μικρό χωριό Rohrau στην Αυστρία. Ήταν το δεύτερο ανάμεσα στα 12 παιδιά του πατέρα του, ο οποίος, αν και κατασκευαστής αμαξών, διέθετε κλίση στη μουσική. Σε ηλικία 8 χρόνων ο Haydn πηγαίνει στη Βιέννη όπου συμμετέχει στη χορωδία του καθεδρικού της. Αν και η εκπαίδευση στο γαό είναι σκληρή, εντούτοις ο νεαρός Joseph παραμένει, μαθαίνοντας τα πάντα γύρω από την εκκλησιαστική μουσική, μέχρι που η ενηλικίωση αλλοιώνει τη φωνή του, οπότε βρέθηκε στους δρόμους της Βιέννης να ψάχνει στέγη και δουλειά. Τότε γνωρίζει τον Ιταλό συνθέτη Niccolò Porpora, ο οποίος τον προσλαμβάνει ως βοηθό και τον διδάσκει τραγούδι, σύνθεση και ιταλικά. Με τον καιρό το ταλέντο και η φήμη του Haydn αναπτύσσονται και ο μουσικός βρίσκει στέγη ως *Kapellmeister* στην αυλή του πρίγκιπα Paul Anton Esterhazy. Πάντοτε γνωστός για την αισιοδοξία και το χιούμορ του, ο Haydn μεγαλουργεί όχι μόνο ως διευθυντής ορχήστρας αλλά και ως μουσουργός, συνθέτοντας 11 όπερες, 60 συμφωνίες, 5 ψαλμωδίες, 30 σονάτες, ένα κονσέρτο και εκατοντάδες μικρότερα κομμάτια. Εκείνη την εποχή αρχίζει να δέχεται και μαθητές, ανάμεσά τους και ο νεαρός τότε Μότσαρτ.

Μετά το θάνατο του πρίγκιπα Esterhazy, ο Haydn ταξιδεύει στο Λονδίνο όπου υπό τη στέγη του J. P. Salomon συνθέτει τις διάσημες πλέον *Λονδρέζικες Συμφωνίες* του. Μεγάλος πια σε ηλικία επιστρέφει στην Αυστρία όπου στρέφεται σε ένα νέο είδος μουσικής, το *ορατόριο*. Τότε είναι που συνθέτει τη *Δημιουργία* και τις *Εποχές*, έργα που αποτελούν ύμνους στο Θεό και τη φύση, τα οποία τον καθιερώνουν.

Ο Haydn πεθαίνει σε ηλικία 77 ετών στις 31 Μαΐου 1809. Άφησε πίσω του μεγάλη μουσική κληρονομιά και τη φήμη ενός ακούραστου ερευνητή σχεδόν σε κάθε είδος μουσικής δημιουργίας.



Joseph Haydn

Wednesday 29 April 8.30pm | Free Entrance

“Haydn on Tour” 200 years since the death of the great composer (1732–1809)

6

The Cultural Centre of the University of Cyprus in cooperation with the *Haydn Festival Eisenstadt*, the International Joseph Haydn Foundation, the Ministry of European and Foreign Affairs of Austria, and the Embassy of Austria in Nicosia, presents the exhibition “Haydn on Tour” dedicated to the memory of the great Austrian composer. The event is organised in the framework of the Haydn Festival in Eisenstadt, Austria, which aims at preserving and promoting the legacy of Joseph Haydn in his native land and internationally. The exhibition presents the artist through a selection of memorabilia and documentary evidence from the places he lived and worked in, thus reviving the musical environment and the atmosphere of his time in an attempt to answer who was Joseph Haydn, what is his legacy, who were his friends and patrons.

About the exhibition

The exhibition features 42 photographs accompanied by short explanatory texts, which illustrate the life and creative activity of Joseph Haydn, outlining also important historical events of his age, as well as the general spirit that prevailed in the world of music during his lifetime. The ultimate goal is to give viewers the opportunity to get a more comprehensive impression of the life and times of the great composer.

Welcoming addresses at the opening of the exhibition will be given by the Ambassador of Austria to Cyprus, Ms. Eva Hager, the Rector of the University of Cyprus, Prof. Stavros Zenios, and the Dean of the School of Letters, Prof. Michalis Pieris.

The commemorative exhibition will culminate in the concert *Haydn2009* by the *Haydn Trio Eisenstadt* (see page 19).

Franz Joseph Haydn is best remembered for his symphonic music, which inspired music historians to dub him the “Father of Symphony”. A man of humble origins, he rose to become one of the greatest composers of all times owing to his enormous talent and his devotion to music. 200 years after his death, his works remain popular and unsurpassed by later compositions.

Born in the small village of Rohrau, Austria, on March 31, 1732, Joseph Haydn was the second of twelve children. His father was a wagon maker by trade, but had an inclination towards music, which his son obviously inherited. At the age of eight, Haydn moved to Vienna and became a choirboy for the Viennese Cathedral. Although the treatment of the choir children was harsh, young Joseph stayed, learning all that he could about church music, until puberty changed the timbre of his voice and he was cast into the streets of Vienna with nothing more than a change of clothes. At the age of seventeen, Haydn met the Italian composer Niccolò Porpora who hired him as his accompanist and taught him Italian, voice, and composition. With practice and performance, Haydn’s musical prowess and fame grew with time and he was offered the position of *Kapellmeister* with in Prince Paul Anton Esterhazy’s court. Always famous for his positive attitude and sense of humour, Joseph Haydn exhibited his talent not only as a maestro but also as a composer, creating eleven operas, sixty symphonies, five masses, thirty sonatas, one concerto, and hundreds of shorter pieces. At that period he also began giving lessons to music students, one of whom was young Mozart.

After the death of Prince Esterhazy, Haydn moved to London where he was employed by the entrepreneur J. P. Salomon and composed his famous *London Symphonies*. Already a man of age, he returned to Austria and turned to a new type of composition, the oratorio. This is when he wrote his famous works *The Creation* and *The Seasons*, which paid tribute to his love of nature and God, and raised him into prominence.

Haydn died at the age of 77 on May 31, 1809, leaving behind an impressive musical legacy and the memory of a vigorous and inquisitive explorer in virtually all fields of music.



**Βασίλης Μιχαηλίδης,
χαρακτικό Χαμπή, 1999**



Κυριακή 24 Μαΐου 8.30μμ | Είσοδος 15€ Φοιτητικό 7€

Η Ρωμιοσύνη εν' φυλή συνότζαιρη του κόσμου του Βασίλη Μιχαηλίδη

9

Δραματική προσαρμογή-σκηνοθεσία: Μιχάλης Πιερίης
Μουσική: Ευαγόρας Καραγιώργης
Σκηνικά: Χρίστος Λυσιώτης
Κουστούμια: Ηλιάννα Χρυσοστόμου, Μαρίνα Κλεάνθους
Φωτισμοί: Γιώργος Κουκουμάς
Διεύθυνση παραγωγής, βοηθός σκηνοθέτης: Σταματία Λαουμπζή

Το Θεατρικό Εργαστήρι του Πανεπιστημίου Κύπρου παρουσιάζει σε συνεργασία με την Ιερά Μονή Μαχαιρά το έργο «Η Ρωμιοσύνη εν' φυλή συνότζαιρη του κόσμου» του Βασίλη Μιχαηλίδη στο πλαίσιο των εκδηλώσεων για τον Αρχιεπίσκοπο Κυπριανό που προγραμματίζονται από τη Μονή Μαχαιρά και το Τμήμα Αρχαιολογίας και Ιστορίας του Πανεπιστημίου Κύπρου.

Η παράσταση αυτή, στηριγμένη στα αριστουργηματικά διαλεκτικά έργα του Βασίλη Μιχαηλίδη «Η ενάτη Ιουλίου 1821 εν Λευκωσία (Κύπρου)», «Η Χιώτισσα», «Η Κύπρος προς τη μάνα της», «Η Κύπρος προς τους λέγοντες ότι δεν είναι Ελληνική», «Η Ανεράδα» και άλλων, απέκτησε ξεχωριστή σημασία στην ιστορία των κυπριακών γραμμάτων, καθώς η έρευνα η σχετική με την παράσταση αυτή, συνδυάστηκε με την ανεύρεση των αυτογράφων του ποιητή και την πρώτη δημοσίευση του λανθάνοντος 456ου στίχου της «Ενάτης Ιουλίου». Επίσης, επειδή στις πρώτες παραστάσεις συμμετείχε ως αφηγητής ο ποιητής Θεοδόσης Νικολάου (1930–2004), ο οποίος ερμήνευσε τον ίδιο ρόλο στην ιστορική



παράσταση του Ελληνικού Γυμνασίου Αμμοχώστου (1948), στην οποία το ρόλο του Κυπριανού έπαιξε ο ήρωας της Κύπρου Γρηγόρης Αυξεντίου.

Η διασκευή και η παράσταση προβάλλουν την ποιητική πρόθεση του Μιχαηλίδη να συνθέσει (με όλα τα ιστορικά και ιστοριογενή διαλεκτικά του ποιήματα που αφορούν στη μοίρα της Κύπρου) μια σύγχρονη «τραγωδία», η οποία να εκφράζει με έντεχνο τρόπο το τραγικό στοιχείο της σύγχρονης κυπριακής ιστορίας. Η προσφορά του Θεατρικού Εργαστηρίου του Πανεπιστημίου Κύπρου έγκειται και στο γεγονός ότι εκόμισε στα κυπριακά γράμματα μια νέα αντίληψη δραματουργικής επεξεργασίας και σκηνικής παρουσίασης του Βασίλη Μιχαηλίδη, βασισμένης σε όλα τα ιστορικά διαλεκτικά του ποιήματα.

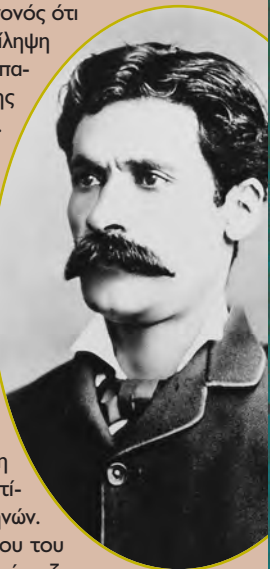
10

«Πάλι το λευκωσιάτικο καλοκαίρι, πάλι η αυλή του Αρχοντικού της Αξιοθέας και πάλι μια καλή παράσταση από το Θεατρικό Εργαστήρι του Πανεπιστημίου Κύπρου. [...] Μεγάλο βάρος στη σύνθεση δόθηκε στα χορικά. Αυτό δείχνει την πρόθεση των δημιουργών να παρουσιάσουν το λαό της Κύπρου με τη συλλογική του μνήμη, συνείδηση και ηθική, ως κεντρικό ήρωα της παράστασης. Στο μορφικό επίπεδο η διάχυτη στην παράσταση αφήγηση μέσα από τα χορικά λειτουργούσε σαν αντίβαρο της εκμετάλλευσης των διαλογικών σκηνών.

[...] Η χρησιμοποίηση του μνημειακού έργου του Διαμαντή «Ο κόσμος της Κύπρου», υπογράμμιζε τη διαχρονικότητα που πήγαζε από τα έργα του Βασίλη Μιχαηλίδη, όπως και τις μόνιμες αξίες στην εξύμνηση των οποίων αφιέρωσαν τα έργα τους οι δύο μεγάλοι Κύπριοι δημιουργοί, ο ποιητής και ο ζωγράφος.»

*Νόνα Μολέσκη, εφ. «Ο Φιλελεύθερος»,
Λευκωσία, 15-7-2001*

«Στον ιερό χώρο της Μονής Αρκαδίου έλαβε χώρα την Τρίτη 28 Αυγούστου 2001 μια μυσταγωγική παράσταση από το Θεατρικό Εργαστήρι του Πανεπιστημίου Κύπρου. [...] Το έργο, που είχε τη μορφή της αρχαίας ελληνικής τραγωδίας και που ταιριαστά





δέθηκε σε τούτο το πανσεβάσμιο χώρο της πίστης και της ελευθερίας, μας έδωσε την ευκαιρία να ξαναζήσουμε εκείνη την τελευταία λειτουργία που ο ηγούμενος Γαβριήλ, μια άλλη τραγική και συνάμα ηρωική μορφή του ελληνισμού, της ρωμιοσύνης, όπως τον ονομάζει ο ποιητής Β. Μιχαηλίδης, έτελεσε πριν πέσει το Αρκάδι».

*Δημήτρης Αετουδάκης, εφ. «Κρητική Επιθεώρηση»,
Ρέθυμνο, 30-8-2001*

«Έχω την εντύπωση πως το Θ.Ε.ΠΑ.Κ. με τις παραγωγές των τελευταίων χρόνων (Μαχαιράς, Η Ρωμιοσύνη εν' φυλή...) αναζητά τη σύγχρονη γλώσσα του Ελληνικού Θεάτρου με περίσκεψη και γνώση, με αγνή ματιά και πάθος ερωτικό. Τα αποτελέσματα της αγωνίας του ζηλευτά με καθαρά περιγράμματα και νέες προοπτικές. Η πρώτη και αναντικατάστατη σκευή του Ελληνικού Θεάτρου, ιδιαίτερα του αρχαίου και του Αναγεννησιακού, είναι η γλώσσα και αυτήν την επικοινωνιακή γλώσσα του Θεάτρου ανασύρει το ΘΕΠΑΚ μέσα από κείμενα με εκφραστικό πλούτο και δοκιμασμένα από τον χρόνο, όπως το Χρονικό του Μαχαιρά, η μεσαιωνική ιστοριογραφία της Κύπρου, και τα διαλεκτικά ποιήματα του Βασίλη Μιχαηλίδη (1849–1917). [...] Ο ιαμβικός δεκαπεντασύλλαβος της «Ενάτης Ιουλίου 1821», που διανθιζόταν από δεκασύλλαβους ή εννεασύλλαβους της «Χιώτισσας» και οκτασύλλαβους της «Ανεράδας», μας ταξίδεψαν στον μελωδικό πλούτο της κυπριακής διαλέκτου και στην πολυσημία αυτή της γλώσσας με το διαχρονικό της λεκτικό ένδυμα, από τον Όμηρο ίσαμε τις μέρες μας. [...] Ο χορός των νεαρών φοιτητών και φοιτητριών του Πανεπιστημίου της Κύπρου ζωντάνευε τον μοναδικό πίνακα του ζωγράφου Διαμαντή «Ο κόσμος της Κύπρου», της «Γκουέρινικα» της κυπριακής ζωγραφικής τέχνης. «Η Ρωμιοσύνη εν φυλή συνότζειρη του κόσμου» ήταν μια παράσταση υποβλητική, μαγική».

*Ζήνων Ζαννέτος, εφ. «Ελευθερία»,
Ρέθυμνο, 1-9-2001*

«Δύο πράγματα φαίνεται να στοιχειώνουν τον ύπνο και τον ξύπνιο του Μιχάλη Πιερή. Ελευθερία και γλώσσα! Ίσως γιατί μέσα στο ιστορικό γίνεσθαι οι δυο έννοιες δέθηκαν τόσο άρρηκτα ώστε χωρίς τη μια δεν υπάρχει η άλλη. Λαοί που δεν γνοιάστηκαν για την ιστορία τυλίχτηκαν στα γρανάζια μιας άμορφης ιστορικής ανέλιξης και χάθηκαν από τη θεατρική σκηνή του κόσμου μια για πάντα. [...] Η εικαστική σύλληψη του Διαμαντή «Ο κόσμος της Κύπρου» δημιούργησε μια αξεχώριστη δραματική ένταση! Τού-

τος ο κόσμος καρφωμένος χιλιάδες χρόνια στα χώματά του επιβιώνει στο πείσμα των ιστορικών αντιξοοτήτων. Η μουσική του Ευαγόρα Καραγιώργη βυθισμένη στη χυμώδη βυζαντινή και λαϊκή παράδοση αποτελούσε όχι μόνο τη γέφυρα ανάμεσα στις διάφορες σκηνές αλλά δημιουργούσε και τις προϋποθέσεις για μια δυναμική πρόσβαση στην ποιητική δημιουργία του Βασίλη Μιχαηλίδη, κάτι ανάλογο με τη μουσική επεξεργασία ποιητικών έργων της νεοελληνικής λογοτεχνίας από τον Θεοδωράκη, Χατζηδάκι και άλλους [...] Από την άποψη της υποκριτικής η παράσταση αποτέλεσε για μένα μια παράσταση «υψηλών επαγγελματικών προδιαγραφών» από μη επαγγελματίες ηθοποιούς. Ο Πιερής χρησιμοποίησε πάνω από τριάντα νεαρούς ηθοποιούς που αποτέλεσαν μια ευαίσθητη «πολυφωνική» ορχήστρα. [...]

Ο Θεοδόσης Νικολάου ως αφηγητής οδηγούσε συνειρμικά σε προηγούμενες εποχές και δημιουργούσε την απαραίτητη γέφυρα ανάμεσα στους παλαιότερους και τους νεότερους. [...] Διερωτώμαι γιατί αυτή η παράσταση να μην ενταχθεί στα Κύπρια».

*Χριστάκης Γεωργίου, εφ. «Ο Φιλελεύθερος»,
Λευκωσία, 20-7-2001*





Sunday 24 May 8.30pm | *Entrance 15€ Students 7€*

Romiosyni by **Vassilis Michaelides**

13

Adaptation – Stage Direction: Michalis Pieris

Music: Evagoras Karagiorgis

Set and Props: Christos Lysiotis

Costumes: Eliana Chrysostomou, Marina Kleanthous

Lighting: Giorgos Koukoumas

Production Manager – Assistant Director: Stamatia Laoumtzi

The Theatrical Workshop of the University of Cyprus presents, in co-operation with the Holy Monastery of Machairas, the play “Romiosyni” by Vassilis Michaelides in the framework of the commemorative events for Archbishop Kyprianos, planned by the Monastery of Machairas and the Department of Archaeology and History of the University of Cyprus.

This production, which brings to stage the dialectic masterpieces of Vassilis Michaelides “The Ninth of July 1821 in Nicosia (Cyprus)”, “Chiotissa”, “Cyprus to Its Mother”, “Cyprus to Those Who Deny That It Is Greek”, and “Anerada”, acquired a special importance for the history of Cypriot letters, since the philological research that preceded resulted in the discovery of unknown manuscripts of the poet and the first publication of the missing verse no. 456 of “The Ninth of July”. Furthermore, in the first performances the role of the narrator was performed by the poet Theodosios Nikolaou (1930–2004)

who interpreted the same part in the historical production of the Famagusta Greek Gymnasium (1948), in which Archbishop Kyprianos was played by the hero of Cyprus, Grigoris Afxentiou.

The stage adaptation and the performance itself seek to reveal Michaelides's conscious attempt to create (through all his historical and history-inspired dialectic poems that elaborate on the fate of Cyprus) a contemporary "tragedy", which would convey in a poetic way the tragic aspects of modern Cypriot history. Another contribution of the Cyprus University Theatrical Workshop constitutes the fact that it offered a new approach to the dramatic adaptation and stage presentation of the poetic heritage of Vassilis Michaelides, based on all his historical poems written in the Cypriot dialect.

14

"Yet another summer in Nicosia, yet another night at the Axiothea Mansion, and yet another good performance by the Theatrical Workshop of the University of Cyprus. [...] Significant weight in the performance is given to the choral parts, which reveals the intention of the creative team to bring forward the people of Cyprus – with its collective memory, identity, and ethos – as a central character in the performance.

As regards the stage adaptation, the narrative parts performed by the chorus acted as a counterweight that prevented the overuse of dialogue scenes. [...]

Diamantis's monumental painting "The World of Cyprus" on the back of the stage highlighted the diachronicity that transpired from Vassilis Michaelides's poems, as well as the unswerving values, which the two great Cypriot artists, the poet and the painter, paid tribute to in their works."

*Nona Moleski,
"Phileleftheros", Nicosia,
15-7-2001*





“The sacred environment of Arkadi Monastery welcomed on Tuesday, August 28, 2001, a mystic performance by the Theatrical Workshop of the University of Cyprus. [...] The play, which reminded of an ancient Greek tragedy and fit perfectly into this holy cloister of faith and freedom, gave us the opportunity to experience once again that last liturgy, which Prior Gavriel, – another tragic and heroic figure of Hellenism or of Romiosyni, as Michaelides called it – serviced before the fall of Arkadi”.

*Dimitris Aetoudakis, “Cretan Review”,
Rethymno, 30-8-2001*

“I have the feeling that with its productions in the last few years (Machairas, “Romiosyni”), the Theatrical Workshop of the University of Cyprus (THEPAK) is trying to find the modern language of Greek drama with thoughtfulness and knowledge, with fresh outlook and erotic passion. The results of this pursuit are enviable, clearly visible, and open up new prospects. The primary and matchless vehicle of Greek theatre, Ancient and Renaissance drama in particular, is language and it is this unique language of communication that THEPAK brings out on the surface with expressively rich works, which have passed the test of time, such as Machairas’s Chronicle, the medieval history of Cyprus, as well as the dialectic poems of Vasilis Michaelides (1849–1917). [...] The iambic decapentasyllable of “The Ninth of July 1821”, which was interfused with decasyllable or enneasyllable verses from “Chiotissa” and octasyllable from “Anerada”, revealed before us the melodic Cypriot dialect in all its richness, and highlighted the polysemy of this diachronic language whose origins can be traced to the times of Homer. [...] The chorus of young students from the University of Cyprus brought to life the unique work of Diamantis “The World of Cyprus” – a “Guernica” of the art of painting in Cyprus. “Romiosyni” was a monumental, a magical performance”.

*Zenon Zannetos, “Eleutheria”,
Rethymno, 1-9-2001*

“Two things seem to haunt Michalis Pieris’s nights and days. Freedom and language! Probably because in the progress of history these two concepts have become so closely associated that one cannot exist without the other. Nations that did not reckon their history ended up caught in the gearwheel of an obscure historical evolution and disappeared forever from the world stage. [...] Diamantis’s monumental painting “The World of Cyprus” created a unique dramatic tension! This world rooted for millennia in the soil of its land still persists in defiance of the adversities of history. Evagoras Karagiorgis’s music, steeped in the luscious Byzantine and popular tradition, not only bridged the different scenes but also created the appropriate conditions to approach dynamically the poetic works of Vassilis Michaelides, just like the music of Theodorakis, Hadzidakis, and others added a new perspective to Modern Greek literature [...] as for the acting, I believe that “Romiosyni” was a high-standard professional performance given by non-professional actors. Pieris chose more than thirty young actors who created a sensitive “polyphonic” orchestra. [...] Theodosia Nikolaou in the role of the narrator opened a passage to the past and bridged the gap between older and younger generations. [...] I wonder why this performance shouldn’t be included in the programme of the Kypria Festival”.

*Christakis Georgiou, “Philelefttheros”,
Nicosia, 20-7-2001*





Σε συνεργασία με
In co-operation with





Τετάρτη 27 Μαΐου 8.30μμ | Είσοδος 15€ Φοιτητικό 7€

Haydn2009 στην Κύπρο Haydn Trio Eisenstadt

18

Το αφιέρωμα στον μεγάλο μουσουργό «Ο Haydn σε Περιοδεία» ολοκληρώνεται με τη συναυλία του *Haydn Trio Eisenstadt* «Haydn2009 στην Κύπρο».

Η συναυλία αποτελεί τη μουσική εφαρμογή του έργου *D2H – Dedicated To Haydn* (Αφιέρωμα στον Haydn), το οποίο ξεκίνησε το 2005 ως μια παγκόσμια συνεργασία με έναν κοινό πολιτιστικό στόχο, να τιμήσει τα 200 χρόνια από το θάνατο του μεγάλου συνθέτη. Σ' αυτό συνεργάστηκαν έξι Αυστριακοί συνθέτες, έξι Ευρωπαίοι και άλλοι έξι από τον υπόλοιπο κόσμο. Οι συνθέσεις τους δεν περικλείουν ένα συγκεκριμένο θέμα αλλά αποτελούν τη δική τους θεώρηση στο έργο του Haydn, στον οποίο και τις αφιερώνουν.

Στο κονσέρτο θα ακουστούν τα έργα:

Joseph Haydn: Trio Hob. XV/13 C-minor

Gerhard Krammer (A): „...und Licht...“

Joseph Haydn: Trio Hob. XV/29 E flat-major

Κωνσταντίνος Στυλιανού (Κύπρος): „Pride“ Piano Trio (2008)

Joseph Haydn: Trio Hob. XV/27 C-major

Το τρίο αποτελείται από τους:

Harald Kosik: πιάνο

Verena Stourzh: βιολί

Hannes Gradwohl: τσέλο



Haydn Trio Eisenstadt

Wednesday 27 May 8.30pm | Entrance 15€ Students 7€

Haydn2009 in Cyprus Haydn Trio Eisenstadt

19

The commemorative exhibition “Haydn on Tour” culminates in the concert “Haydn2009 in Cyprus” by *Haydn Trio Eisenstadt*.

The concert constitutes the musical component of the project *D2H – Dedicated To Haydn*, which was launched in 2005 as a global collaborative effort with a common cultural goal – to commemorate the 200th anniversary of the death of the great composer. The initiative brought together six composers from Austria, six from other European countries, and six from the rest of the world. The compositions they contributed to the project do not elaborate on a given topic but represent the composers’ personal perception of the musical legacy of Haydn to whom they dedicate their works.

The programme of the concert includes the pieces:

Joseph Haydn: Trio Hob. XV/13 C-minor

Gerhard Krammer (A): „...und Licht...“

Joseph Haydn: Trio Hob. XV/29 E flat-major

Constantinos Stylianou (Cyprus): „Pride“ Piano Trio (2008)

Joseph Haydn: Trio Hob. XV/27 C-major

The trio comprises:

Harald Kosik: piano

Verena Stourzh: violin

Hannes Gradwohl: cello



Τρίτη 2 Ιουνίου 8.30μμ | Είσοδος 15€ Φοιτητικό 7€

Ευρωπαϊκοί τζαζ διάλογοι Milan Svoboda Quartet – Cyprus Big Band

20

Το Πολιτιστικό Κέντρο του Πανεπιστημίου Κύπρου σε συνεργασία με την Τσέχικη Πρεσβεία στην Κύπρο και τον Οργανισμό Μουσικά Νιάτα Κύπρου – Jeunesses Musicales Cyprus, παρουσιάζουν μια μουσική συνάντηση μεταξύ Τσέχων και Κύπριων μουσικών, στο πλαίσιο των εορτασμών για την Προεδρία της Ευρωπαϊκής Ένωσης από τη Δημοκρατία της Τσεχίας.

Το διεθνώς γνωστό κουαρτέτο του Milan Svoboda από την Πράγα και η πρώτη ορχήστρα τζαζ στην Κύπρο, το Cyprus Big Band, θα συναντηθούν στο Αρχοντικό της οδού Αξιοθέας για να δώσουν μια από κοινού συναυλία και την ευκαιρία στο κοινό να παρακολουθήσει τις σύγχρονες τάσεις της ευρωπαϊκής τζαζ. Τα πρωτότυπα κομμάτια του κ. Svoboda, μαέστρου του Prague Big Band, τα οποία εκπροσωπούν τη μακρά μουσική παράδοση της τζαζ της Κεντρικής Ευρώπης, θα ακουστούν σε διασκευές για κουαρτέτο, αλλά και για μικρό Big Band.

EU2009.CZ



CZECH EMBASSY
CYPRUS



Cyprus Big Band

Το *Cyprus Big Band* είναι η πρώτη ορχήστρα τζαζ στην Κύπρο. Τα μέλη της ορχήστρας είναι επώνυμοι μουσικοί του τόπου, απόφοιτοι γνωστών σχολών Ευρώπης και Αμερικής. Η ορχήστρα είναι μία τυπική «Little Big Band» και αποτελείται από άλτο, tenόρο και βαρύτονο σαξόφωνο, δύο τρομπέτες, τρομπόνι, πιάνο, μπάσο και τύμπανα. Το ρεπερτόριο που αναπτύσσεται βάσει ιστορικής αναδρομής της τζαζ και της λάτιν μουσικής της Αμερικής και της Ευρώπης, συμπεριλαμβάνει όλα τα στάδια της εξέλιξής τους από τις αρχές του 20ού αιώνα μέχρι σήμερα.



21

Εμφανίζονται:

Milan Svoboda Quartet

Milan Krajić: tenόρο και σοπράνο σαξόφωνο

Milan Svoboda: πιάνο, πλήκτρα

Filip Spaleny: μπάσο

Ivan Audes: τύμπανα

Cyprus Big Band

Χάρης Ιωάννου: tenόρο σαξόφωνο

Ιάκωβος Πάρπας: άλτο σαξόφωνο

Γιάννης Μυράλης: βαρύτονο σαξόφωνο

Μιχάλης Μιχαήλ: πρώτη τρομπέτα

Χρίστος Λοιζίδης: δεύτερη τρομπέτα

Pavel Ljalin: τρομπόνι

Χρίστος Γερολατσίτης: πιάνο

Γαβριήλ Καραπατάκης: μπάσο

Ρόδος Παναγιώτου: τύμπανα



Cyprus Big Band

Tuesday 2 June 8.30pm | Entrance 15€ Students 7€

European Jazz Dialogues Milan Svoboda Quartet – Cyprus Big Band

22

The Cultural Centre of the University of Cyprus in co-operation with the Embassy of the Czech Republic to Cyprus and the art organisation *Jeunesses Musicales Cyprus* presents a musical encounter between Czech and Cypriot musicians in the framework of the festivities marking the Czech Presidency of the European Union.

The internationally renowned *Milan Svoboda Quartet* from Prague and the first jazz orchestra in Cyprus, the *Cyprus Big Band*, will meet at the Axiothea Mansion to give a joint concert and an opportunity to the audience to get a taste of the new trends in European jazz. The original compositions of Milan Svoboda, Maestro of the *Prague Big Band*, which represent a long tradition of jazz in Central Europe, will be performed in arrangements for a quartet and a little Big Band.



Milan Svoboda





Cyprus Big Band

The *Cyprus Big Band* is the first jazz orchestra in Cyprus. It brings together prominent Cypriot musicians, graduates of renowned European and American music schools. The orchestra is a typical “Little Big Band” and comprises alto, tenor, and baritone saxophones, two trumpets, trombone, piano, bass guitar, and drums. Its repertoire traces the historical development of jazz and Latin music in America and in Europe and covers all its stages from the beginning of the 20th century to modern times.

23

The concert features:

Milan Svoboda Quartet

Milan Krajic: tenor and soprano saxophone
Milan Svoboda: piano, keyboards
Filip Spaleny: bass guitar
Ivan Audes: drums

Cyprus Big Band

Haris Ioannou: tenor saxophone
Iakovos Parpas: alto saxophone
Yannis Myralis: baritone saxophone
Michalis Michael: first trumpet
Christos Loizidis: second trumpet
Pavel Ljalin: trombone
Christos Gerolatsitis: piano
Gavriel Karapatakis: bass guitar
Rodos Panayotou: drums



Τρίτη 9 Ιουνίου 8.30μμ | Είσοδος 15€ Φοιτητικό 7€

Τραγούδια δίχως λόγια Κουαρτέτο Κώστα Θεοδώρου

24

Τραγούδια κυκλοθυμικά για φεγγάρια και για πρόσωπα. Ιστορίες με ήχους, φωνές, αισθήματα, σιωπές. Χοροί... κι άλλοι χοροί!

Τα τραγούδια δίχως λόγια γράφτηκαν στον απόηχο γλωσσών και διαλέκτων της Δυτικής Μακεδονίας, που με την πάροδο του χρόνου έπαψαν να χρησιμοποιούνται. Ως ενθύμιον λήθης, το έργο είναι αφιερωμένο σε όσους επί γης απώλεσαν, παρά τη θέλησή τους, τη μητρική τους γλώσσα.

Μια μουσική καινούρια με ήχους οικείους, απαλλαγμένη από την πρωτοκαθεδρία του λόγου, χωρίς στερεότυπα διακρίσεων μεταξύ των μουσικών ειδών, χωρίς καταναγκασμούς ως προς τη χρονική διάρκεια των κομματιών, χωρίς λειτουργικές σκοπιμότητες ως προς το κοινό των ακροατών, χωρίς ιεραρχήσεις μεταξύ βασικού θέματος και παραλλαγών, όπως και μεταξύ της δεδομένης μουσικής σύνθεσης και των αυτοσχεδιασμών.

Περιοδικό City, Ιούνης 2007

Συμμετέχουν:

Μάρθα Μαυροειδή: πολίτικο λαούτο, φωνή, κρουστά

Παντελής Στόικος: τρομπέτα, ακορντεόν, καβάλ

Κυριάκος Ταπάκης: ούτι, λαούτο, μαντόλα, ταμπουράς

Κώστας Θεοδώρου: κοντραμπάσο, κιθάρα, κρουστά, φωνή



Tuesday 9 June 8.30pm | Entrance 15€ Students 7€

Songs without Words Kostas Theodorou Quartet

Moody songs about moons and people. Stories with sounds, voices, feelings, silences. Dances... and more dances!

25

The songs without words were written in the echo of languages and dialects of Western Macedonia, which with the passage of time fell into disuse. As a relic of oblivion, the compositions are dedicated to those people all over the world who, against their will, forgot their mother tongue.

A new kind of music with sounds that ring familiar, music liberated from the primacy of words, without stereotypical distinctions between genres, without constraints as to the length of the pieces, without choices of convenience to suit the tastes of the audience, without hierarchical division between central themes and variations, between written composition and improvisation.

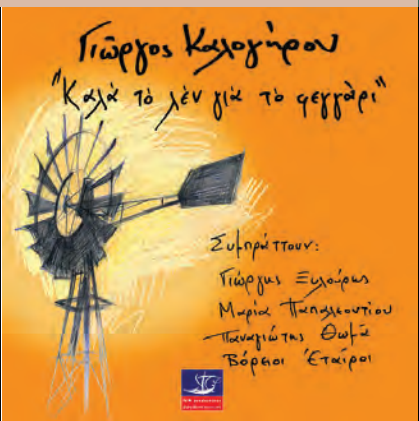
City Magazine, June 2007

The concert features:

Martha Mavroidi: Constantinople lute, voice, percussion
Andreas Polyzogopoulos: trumpet, flugelhorn
Kyriakos Tapakis: oud, lute, mandola, tamboura
Kostas Theodorou: contrabass, guitar, percussion, voice



Γιώργος Καλογήρου



Τετάρτη 17 Ιουνίου 8.30μμ | Είσοδος 15€ Φοιτητικό 7€

Καλά το 'λέν για το φεγγάρι Γιώργος Καλογήρου & Ενδοχώρα

26

Τα τραγούδια που παρουσιάζει το μουσικό σχήμα «Ενδοχώρα» αναφέρονται στις σχέσεις του ανθρώπου με συγκεκριμένους τόπους, όπως η Κύπρος, η Θεσσαλονίκη και το Αιγαίο. Η «Ενδοχώρα» τραγουδά τη φύση, την τραγικότητα της ανθρώπινης μοίρας και τον έρωτα, όπως βιώθηκε και βιώνεται στους τόπους αυτούς που αποτελούν σημείο αναφοράς της. Δείγμα αυτής της προπάθειας είναι ο πρώτος δίσκος του Γιώργου Καλογήρου «Καλά το 'λέν για το φεγγάρι». Επτά από τα εννιά μέλη του μουσικού σχήματος κατάγονται από την ευρύτερη Περιφέρεια Θεσσαλονίκης. Έτσι η «Ενδοχώρα» ενσαρκώνει μία μουσική σύμπλευση και σύμπραξη της Κύπρου με την πρωτεύουσα του ελληνικού Βορρά. Η «Ενδοχώρα» συνδυάζει κλασικά παραδοσιακά μοτίβα στις νέες συνθέσεις, στοιχεία νεοκυματικού και έντεχνου τραγουδιού της δεκαετίας '60 και '70 και του νεώτερου έντεχνου λαϊκού τραγουδιού, καθώς και μουσικές πιναλίες βαλκανικού χαρακτήρα.

Συμμετέχουν:

Γιώργος Καλογήρου: τραγούδι, λαούτο, κιθάρα

Παναγιώτης Θωμάς: τραγούδι

Θάνος Σταυρίδης: ακορντεόν, κρουστά, ενορχήστρωση

Δημήτρης Θεοδωράκης: βιολί

Βαγγέλης Πασχαλίδης: σαντούρι

Λεωνίδας Κυρίδης: μπάσο

Γιώργος Παναγόπουλος: κρουστά



Wednesday 17 June 8.30pm | Entrance 15€ Students 7€

What They Say of the Moon is True Yorgos Kalogerou & Endochora Band

27

The songs, which the *Endochora* Band presents, touch upon the connection of human beings with specific places, such as Cyprus, Thessaloniki and the Aegean. *Endochora* celebrates nature, bemoans the tragic fate of man, and praises love as it was and still is experienced in these places that have become a reference point for the band. One of the outcomes of this quest is the first album of Yorgos Kalogerou “What They Say of the Moon Is True”. Seven of the nine members of the band come from the region of Thessaloniki and thus, *Endochora* is the epitome of a fruitful cooperation and accord in music between Cyprus and the capital of Northern Greece. Its repertoire includes modern compositions that combine traditional motifs with new wave elements, themes from original songs of the 1960s and 1970s, more recent popular folk creations, and typical Balkan tunes.

The concert features:

Yorgos Kalogerou: voice, lute, guitar

Panayotis Thomas: voice

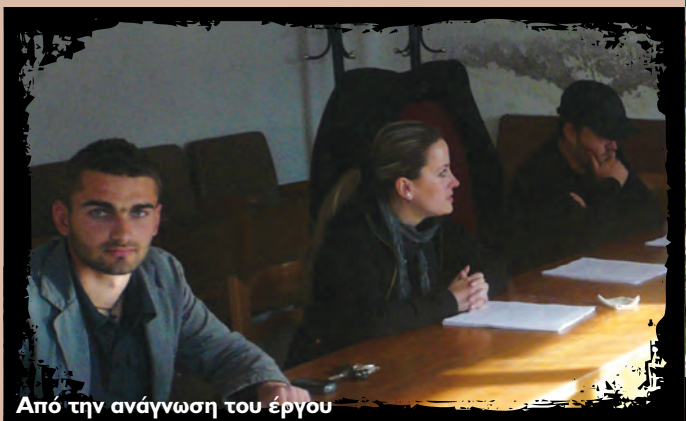
Thanos Stavridis: accordion, percussion, arrangements

Dimitris Theodorakis: violin

Vangelis Paschalidis: santour

Leonidas Kyridis: bass guitar

Yorgos Panagopoulos: percussion



Από την ανάγνωση του έργου

Σάββατο 20 Ιουνίου 8.30μμ | Είσοδος 15€ Φοιτητικό 7€

Κόντρα στο ρεύμα του Παναγιώτη Μπάρκα Θεατρική Ομάδα του Πανεπιστημίου Αργυροκάστρου

Στο πλαίσιο των πολιτιστικών ανταλλαγών των Πανεπιστημίων Αργυροκάστρου και Κύπρου, η Θεατρική Ομάδα του Τμήματος Ελληνικής Γλώσσας, Λογοτεχνίας και Ελληνικού Πολιτισμού του Πανεπιστημίου Αργυροκάστρου, εκπροσωπώντας ολόκληρο το Πανεπιστήμιο, παρουσιάζει το δράμα σε εννέα σκηνές του Παναγιώτη Μπάρκα «Κόντρα στο ρεύμα».

Λίγα λόγια για το έργο

Τα γεγονότα τοποθετούνται σε μια από τις χώρες της Ανατολικής Ευρώπης στη μεταβατική περίοδο προς τον εκδημοκρατισμό. Η δράση περιστρέφεται γύρω από τις σχέσεις μερικών πρώην φίλων. Οι προσωπικές και οικείες σχέσεις τους κατά το ολοκληρωτικό καθεστώς, μεταβάλλονται σε πολιτικές αντιπαραθέσεις κατά την περίοδο της μεταπολίτευσης, εκπροσωπώντας τις εξελίξεις στο πλαίσιο μιας μικρής εθνικής κοινότητας. Η μία πλευρά, η οποία χαίρει την εύνοια των κρατικών δομών και εκπροσωπεί επίσημα την εθνική κοινότητα, επιδιώκει την προσωπική επιβολή εις βάρος της άλλης, κάνοντας κατάχρηση της αξιωματικής θέσης που κατέχει. Η άλλη πλευρά επιδιώκει να ρίξει άπλετο φως στην αλήθεια διότι πιστεύει ότι μόνο έτσι θα μπορέσει να προστατέψει τα εθνικά δίκαια.



Αποψη του Αργυροκάστρου

Τα γεγονότα στους δύο αυτούς άξονες, στον προσωπικό και στον συλλογικό, διατηρούν επιφανειακά μια ήρεμη αφήγηση, όμως η εσωτερική δράση μετατρέπεται σε εντονότατη σύγκρουση. Η ροή των γεγονότων φαίνεται ότι αποτελεί μια επιβεβαίωση της ρήσης ότι δεν μπορείς να πάς «κόντρα στο ρεύμα».

Τα πάντα εξελίσσονται μέσα από τη δράση εννέα προσώπων σε εννέα σκηνές σε λίγο περισσότερο από 75 λεπτά.

29

Συντελεστές:

Σκηνοθεσία: Βασίλης Τσούκλας

Σκηνογραφία: Σταύρης Τσάτης

Παίζουν:

Ανίτα Κοτσικόρη

Βαλμπόνα Πάγκου

Βικτορία Κύρου

Γκαζμέντ Μέρα

Νικολάκης Τσιάκουλης

Πέτρος Μπερούκας



Saturday 20 June 8.30pm | *Entrance 15€ Students 7€*

Against the Current **by Panajotis Barkas** **University of Argyrokaastro** **Theatre Group**

In the framework of the cultural exchange between the University of Argyrokaastro and the University of Cyprus, the Theatre Group of the Department of Greek Language, Literature and Civilisation at the University of Argyrokaastro, representing the entire institution, presents the nine-act drama in “Against the Current” by Panajotis Barkas.

About the play

The plot is set in an Eastern European country in transition to democracy. The action evolves around the relations among a group of former friends. Their close personal relationship during the totalitarian regime deteriorates into a political discord in the transition period, reflecting the ongoing developments in a small ethnic community. The one side, which enjoys the benefits of the state apparatus and acts as a formal representative of the entire ethnic community, seeks to prevail upon its opponents, abusing its position of authority, while the other side tries to shed light on the truth, believing that this is the only way to protect ethnic rights.



The developments that occur along those two axes – the personal and the collective – remain proper and civilised on the surface, but transform into a forceful clash on the inside. The chain of events seems to confirm the maxim “against the current”.

The whole story is told by nine characters in nine acts within approximately 75 minutes.

31

Contributors:

Director: Vasilis Tsoukllas

Set Designer: Stavris Tsatis

Cast:

Anita Kotsikori

Valbona Pango

Viktorija Qirou

Gazmend Mera

Nikollakis Tsiakoulis

Petros Boeroukas



Δρόσος Κουτσόκωστας

Άλκης Ζοπόγλου

Δευτέρα 29 Ιουνίου 8.30μμ | Είσοδος 15€ Φοιτητικό 7€

Στους δρόμους της Ανατολής Μουσικό Σχήμα «Εν Χορδαίς»

32

Το χθες και το σήμερα, το παλαιό και το νέο. Αυτό αγγίζει η συναυλία του μουσικού σχήματος «Εν Χορδαίς», θέλοντας ταυτόχρονα να συνθέσει δυο διαφορετικές στιγμές στη μουσική ιστορία της Μεσογείου:

- τον εκρηκτικό 18ο αιώνα, όπου συνθέτες, η αξία των οποίων υπήρξε αδιαμφισβήτητη, έδρασαν στην Εγγύς Ανατολή και τη Νότια Μεσόγειο, γεννώντας μέσα από το έργο τους τις μετέπειτα εθνικές σχολές μουσικής, καθώς οι δημιουργίες τους έγιναν κοινός τόπος και πεδίο αναφοράς για τη μουσική όλων των χωρών της Μεσογείου, και

- τον αιώνα μας, κατά τον οποίο, μια νέα γενιά μουσικών, αφορμώμενη από τη λόγια και παραδοσιακή μουσική της Μεσογείου, ζυμώνεται με τα σύγχρονα μουσικά ρεύματα, επιδιώκοντας να συγκεράσει την ανάγκη της σύγχρονης μουσικοποιητικής δημιουργίας με την επιθυμία αναδρομής και διατήρησης της μουσικής κληρονομιάς.

Στη συνάφεια αυτή, στο πρώτο μέρος της συναυλίας θα ακουστεί μια επιλογή από έργα Μεσόγειων συνθετών καθώς και τοπικά μουσικά ιδιώματα του ελληνισμού, ενώ στο δεύτερο μέρος θα ακουστούν συνθέσεις των μελών του σχήματος, στους δρόμους και τους τρόπους της μουσικής παράδοσης της Μεσογείου.



Παίζουν:

Κυριάκος Πετράς: βιολί

Κυριάκος Καλαιτζίδης: ούτι

Άλκης Ζοπόγλου: κανονάκι

Δρόσος Κουστοκώστας: τραγούδι

Φιλική συμμετοχή:

Γιώργος Καλογήρου: τραγούδι, λαούτο

33

Το μουσικό σχήμα «Εν Χορδαίς» είναι ένα εργαστήριο ήχων της καθ' ημάς Ανατολής, με έδρα τη Θεσσαλονίκη. Κύριοι άξονες αναζήτησης και δημιουργίας του είναι οι λόγιες και λαϊκές μουσικές παραδόσεις της Μεσογείου, με απαρχή τη βυζαντινή και μεταβυζαντινή μουσική παράδοση και κατάληξη τη σύγχρονη μουσικοποιητική δημιουργία.

Από την ίδρυσή του (1993), το σχήμα, συνδυάζοντας την έρευνα με τη ζωντανή μουσική πράξη, έχει πραγματοποιήσει πάνω από 400 εμφανίσεις σε σημαντικά φεστιβάλ και σε κορυφαίους συναυλιακούς χώρους σε όλη την Ελλάδα και σε πολλές πόλεις του εξωτερικού (Λονδίνο, Κωνσταντινούπολη, Μασσαλία, Παρίσι, Κοπεγχάγη, Βελιγράδι, Φιλιπούπολη, Νυρεμβέργη, Βενετία, Βρυξέλλες, Μόντρεαλ, Λουξεμβούργο, Τύνιδα, Αμμάν, Λάρνακα, Λεμεσό, Βηρυτό, Άμπου Ντάμπι, Μουσκάτ, Κουβέιτ, Χονγκ Κονγκ κ.α.).

Αριθμώντας δέκα άλμπουμ στο ενεργητικό του, το έργο του «Εν Χορδαίς» έχει επανειλημμένα προβληθεί μέσα από τον ελληνικό και διεθνή Τύπο, με εκτενείς παρουσιάσεις και διθυραμβικές κριτικές. Τον Μάρτιο του 2008 το «Εν Χορδαίς» τιμήθηκε με το *Prix France Musique des Musiques du Monde* της γαλλικής ραδιοφωνίας *Radio France*.



Κυριάκος Πετράς

Κυριάκος Καλαϊτζίδης

Monday 29 June 8.30pm | Entrance 15€ Students 7€

On the Roads of the Orient En Chordais Ensemble

34

The past and the present, the old and the new: this is what the *En Chordais* Ensemble seeks to bring to stage in this concert, which combines two different periods in the history of Mediterranean music:

- the explosive 18th century when composers of indisputable genius lived and worked in the Middle East and the Southern Mediterranean, creating compositions that set the standard for the music of the entire Mediterranean region and laid the foundations of the future national schools of music, and
- our own century in which a new generation of musicians, versed in the scholarly and traditional music of the Mediterranean, venture into contemporary music genres, trying to combine the need for a modern approach towards music creation with a desire to revive and preserve a rich musical heritage.

Following this pattern, the *En Chordais* Ensemble presents in the first part of the concert a selection of works by Mediterranean composers, as well as traditional music from different regions of the Greek world, while the second part features compositions by the members of the band, inspired by the musical heritage of the Mediterranean.



The *En Chordais* Ensemble are:

Kyriakos Petras: violin

Kyriakos Kalaitzidis: oud

Alkis Zopoglou: qanunn

Drosos Koutsokostas: voice

Guest performer:

Yorgos Kalogerou: voice, lute

35

The *En Chordais* Ensemble is a workshop of sounds from the Eastern Mediterranean and neighbouring countries based in Thessaloniki. The main focus of their creative pursuits is the scholarly and traditional music of the Mediterranean – from Byzantine and post-Byzantine times to modernity.

Since its establishment in 1993, the *En Chordais* Ensemble has combined research with live music performance and has appeared more than 400 times in popular festivals and in high-profile concert venues all over Greece and abroad (London, Istanbul, Marseilles, Paris, Copenhagen, Belgrade, Plovdiv, Nuremberg, Venice, Brussels, Montreal, Luxembourg, Tunis, Amman, Larnaca, Limassol, Beirut, Abu Dhabi, Muscat, Kuwait, Hong Kong, and elsewhere).

With ten albums in its discography, the *En Chordais* Ensemble has been featured on numerous occasions in the Greek and international press with extensive presentations and excellent critiques. In March 2008 the *En Chordais* Ensemble was honoured with the award *Prix France Musique des Musiques du Monde* of Radio France.



Primavera en Salonico

Τετάρτη 1 & Πέμπτη 2 Ιουλίου 8.30μμ | Είσοδος 20€ Φοιτητικό 10€

Γη που δεν ακούς Σαβίνα Γιαννάτου & Primavera en Salonico Συμμετέχουν οι Lamia Bedioui και Μάρθα Μαυροειδή

Aυτή η “μαγική” συνάντηση εστιάζει σε παραδοσιακά τραγούδια, ειδικά επιλεγμένα, από τη Μεσόγειο, τα Βαλκάνια και ολόκληρο τον κόσμο, έτσι όπως παρουσιάζονται στο σύνολο της δισκογραφίας της Σαβίνας Γιαννάτου με τους *Primavera en Salonico*, ενορχηστρωμένα και εκτελεσμένα με σύγχρονο και πολλές φορές απρόβλεπτο τρόπο.

Μαζί με τη Σαβίνα Γιαννάτου και τους *Primavera en Salonico*, η ερμηνεύτρια Lamia Bedioui από την Τυνησία ερμηνεύει παραδοσιακές αραβικές μελωδίες, αλλά και η Μάρθα Μαυροειδή μεταφέρει τα ηχοχρώματα της βαλκανικής μουσικής παράδοσης. Δεν λείπει και το στοιχείο του παραδοσιακού και ελεύθερου αυτοσχεδιασμού ανάμεσα στη φωνή και τα όργανα, καθώς και ο ελεύθερος αυτοσχεδιασμός της Σαβίνας Γιαννάτου.

Ο τίτλος της συναυλίας είναι εμπνευσμένος από το τραγούδι *Terra ca nun senti* από τη Σικελία, που περιλαμβάνεται στον τελευταίο δίσκο, με τίτλο *Sumiglia* (ECM), της Σαβίνας Γιαννάτου με τους *Primavera en Salonico*.



Σαβίνα Γιαννάτου

Εμφανίζονται:

Γιάννης Αλεξανδρής: ούτι, κιθάρα, ταμπουράς

Κώστας Βόμβολος: κανονάκι, ακορντεόν,

καλίμπα, ταμπουράς

Κυριάκος Γκουβέντας: βιολί

Κώστας Θεοδώρου: κρουστά

Χάρης Λαμπράκης: νεί, φλογέρα

Μιχάλης Σιγανίδης: κοντραμπάσο

Ενορχήστρωση: Κώστας Βόμβολος



Lamia Bedioui

Γεννήθηκε στην Τύνιδα. Σπούδασε τραγουδι και μουσική στην Τυνησία και την Ελλάδα. Το ρεπερτόριό της περιλαμβάνει ευρεία γκάμα τραγουδιών από την Αίγυπτο, το Μάρκο, τη Συρία, την Ελλάδα, τη Γαλλία και την Ισπανία.



Μάρθα Μαυροειδή

Η Μάρθα Μαυροειδή γεννήθηκε και ζει στην Αθήνα. Τελείωσε το Μουσικό Γυμνάσιο Παλλήνης ειδικευόμενη στο σάζι. Έχει συμμετάσχει σε διάφορες συναυλίες στην Ελλάδα και το εξωτερικό. Τα τελευταία χρόνια παίζει πολιτικό λαούτο και μελετά βουλγάρικο τραγούδι, εκπονώντας ταυτόχρονα τη διδακτορική διατριβή της.



Savina Yannatou with Primavera en Salonico

Wed 1 & Thu 2 July 8.30pm | Entrance 20€ Students 10€

Terra Ca Nun Senti **Savina Yannatou & Primavera en Salonico** **With Lamia Bedioui & Martha Mavroidi**

38

The focus of this 'magical' encounter is placed on traditional songs from the Mediterranean and the Balkan regions, as well as from other parts of the world, arranged and performed in a modern and often unpredictable manner, characteristic of the way Savina Yannatou and *Primavera en Salonico* approach music in their discography.

Appearing together with Savina Yannatou and *Primavera en Salonico* are the Tunisian singer Lamia Bedioui who will perform traditional Arabic melodies, and Martha Mavroidi who will give us a taste of the Balkan music tradition. We will also enjoy traditional and free improvisations with voice and instruments, as well as the characteristic free improvisation of Savina Yannatou.

The title of the concert is inspired by the Sicilian song *Terra ca nun senti*, which is included in the latest album of Savina Yannatou and *Primavera en Salonico*, entitled *Sumiglia* (ECM).





Savina Yannatou

The concert features:

Yannis Alexandris:

oud, guitar, tamboura

Kostas Vomvolos:

qanunn, accordion, kalimba,
tamboura

Kyriakos Gouventas:

violin

Kostas Theodorou:

percussion

Haris Lambrakis:

ney, flute

Michalis Siganidis:

contrabass

Arrangements:

Kostas Vomvolos

Lamia Bedioui

Lamia Bedioui was born in Tunis. She studied singing and music in Tunisia and in Greece. Her repertoire includes a broad range of songs from Egypt, Morocco, Syria, Greece, France, and Spain.

Martha Mavroidi

Martha Mavroidi was born and lives in Athens. She graduated the Pallini Music Gymnasium, specialising in saz. She has participated in a number of concerts in Greece and abroad. In the last years she has been playing Constantinople lute and studying Bulgarian folk songs, working in the meantime on her Doctoral thesis.



Σάββατο 4 Ιουλίου 8.30μμ | Είσοδος 15€ Φοιτητικό 7€

Θηβαΐς XII: Ικεσία Ραψωδώντας Ικέτιδες και Αντιγόνη Θεατρική Ομάδα Ανεράδα

40

Πρόκειται για δραματοποιημένα αποσπάσματα από το έπος *Θηβαΐς* του Στάτιου. Η ραψωδία 12 του ρωμαϊκού έπους *Θηβαΐς* αρχίζει την επόμενη μέρα μετά τους *Επτά Επί Θήβας* του Αισχύλου, ακολουθεί τις *Ικέτιδες* του Ευριπίδη και κορυφώνεται με την ταφή του Πολυνείκη από την *Αντιγόνη* του Σοφοκλή. Ο Στάτιος όμως προσθέτει λεπτομέρειες και χαρακτήρες από άλλες εκδοχές των θηβαϊκών μύθων, καθώς και την παρουσία των θεών, για να δημιουργήσει μια συγκλονιστική αφήγηση που περιγράφει τις ηρωικές πράξεις των γυναικών. Πρόκειται για παγκόσμια πρώτη παράσταση ενός συναρπαστικού κειμένου.

Μία ομάδα νέων δημιουργών από την Κύπρο ανακαλύπτουν τη *Θηβαΐδα* και ραψωδούν τις γνωστές ιστορίες χρησιμοποιώντας ένα «χορό» πέντε γυναικών, σε μία σύνθεση της μορφής της αρχαίας τραγωδίας και της παράδοσης των ποιητάρηδων και των ραψωδών.

Συντελεστές:

Σκηνοθέτης/Παραγωγός:

Μαγδαλένα Ζήρα

Συνθέτης: Γιώργος Κολιάς

Χορογράφος: Μάχη Λίντα

Σκηνογράφος: Μάγια Αγγελή

Συμπαραγωγός:

Ευριπίδης Δίκαιος

Θίασος:

Ηθοποιοί: Ανθή Αντωνιάδου,

Μαρίνα Βρόντη, Χριστιάνα

Λάρκου, Τζωρτζίνα Τάτση

Χορεύτρια: Λένα Χατζηδάκη

Μουσικοί:

Γιώργος Κολιάς (κιθάρα),

Πέτρος Γεωρκάτζης (βιολί),

Ευριπίδης Δίκαιος (κρουστά),

Δώρος Ζήσιμος (βιολοντσέλο)



Saturday 4 July 8.30pm | Entrance 15€ Students 7€

Thebaid XII: Supplication **A Rhapsody of the Suppliants and Antigone** **Anerada Theatre Company**

41

The Anerada Theatre Company presents excerpts from Statius' epic poem *Thebaid*, adapted for stage. Book 12 of the Roman epic *Thebaid* begins where Aeschylus' *Seven against Thebes* ends, follows the plot of Euripides' *The Suppliants* and culminates with the burial of Polynices from Sophocles' *Antigone*. Adding details and characters from other versions of the Theban myths and introducing the presence of gods into the plot, Statius creates a compelling tale about the heroism of women. The performance constitutes the world stage premiere of a fascinating dramatic text.

A group of young artists from Cyprus rediscover *Thebaid* and transform the well-known myth into a rhapsody sung by a "chorus" of five women, a rhapsody inspired by ancient tragedy and the rhapsodist tradition.

Contributors:

Stage Director/Producer:
Magdalena Zera
Music: Yorgos Kolias
Choreography: Machi Linda
Set and Props: Maya Angeli
Co-producer:
Euripides Dikaios

Cast:

Actors: Anthi Antoniadou,
Marina Vrondi, Christiana
Larkou, Giorgina Tatsi
Dancer: Lena Hadzidaki
Musicians:
Petros Georkatzis (violin),
Euripides Dikaios (percussion),
Doros Zisimos (violoncello).



Κώστας Βόμβολος

Δευτέρα 6 Ιουλίου 8.30μμ | *Είσοδος 15€ Φοιτητικό 7€*

Το βιβλίο των φανταστικών όντων Μουσικές Συνθέσεις του Κώστα Βόμβολου

42

Μια μουσική παράσταση βασισμένη στο ομώνυμο βιβλίο του Χόρχε Λούις Μπόρχες και τη «Ζωολογία» του Μίλος Ματσούρεκ. Μια ξεχωριστή συναυλία με συνθέσεις του Κώστα Βόμβολου που γράφτηκαν αρχικά για παραστάσεις του ΚΘΒΕ, του Εθνικού Θεάτρου και της Πειραματικής Σκηνης της «Τέχνης», αυτοσχεδιασμούς, μουσικές μινιατούρες και ηχοχρωματικά παιχνίδια σ' ένα διάλογο με τα κείμενα δυο συγγραφέων τόσο ιδιαίτερων όσο και γοητευτικών. Τα κομμάτια ερμηνεύει ο ίδιος ο συνθέτης, με τη σύμπραξη του Μιχάλη Σιγανίδη.

Παίζουν:

Κώστας Βόμβολος: ακορντεόν, ηλεκτρονικά, φωνή
Μιχάλης Σιγανίδης: κοντραμπάσο



Μιχάλης Σιγανίδης

Monday 6 July 8.30pm | Entrance 15€ Students 7€

The Book of Imaginary Beings Musical Pieces by Kostas Vomvolos

43

A music performance based on the famous work by Jorge Luis Borges and the book “Zoology” by Miloš Macourek. An exclusive concert featuring compositions by Kostas Vomvolos initially created for performances of the State Theatre of Northern Greece, the National Theatre, the Arts Experimental Stage, improvisations, music miniatures, and colourful sound plays that enter into a dialogue with the works of two writers so unique and so fascinating. The musical pieces are performed by the composer with contributions from Michalis Siganidis.

Performers:

Kostas Vomvolos: accordion, keyboards, voice

Michalis Siganidis: contrabass



Τετάρτη 8 Ιουλίου 8.30μμ | Είσοδος 15€ Φοιτητικό 7€

Θρησκευτική χορωδιακή μουσική του 20^{ου} & 21^{ου} αιώνα Γυναικεία Χορωδία Φιλοκαλία

44

Η Φιλοκαλία δημιουργήθηκε το 2005 στην Πράγα από τον Κύπριο μουσικό Μάριο Χρίστου και αποτελείται κυρίως από φοιτητές μουσικής του Πανεπιστημίου του Καρόλου και του Κονσερβατορίου της Πράγας. Παρουσιάζει έργα για μεικτή και γυναικεία χορωδία, καθώς και έργα με τη συμμετοχή ορχήστρας δωματίου.



Έκανε το ντεμπούτο της τον Δεκέμβρη του 2005 στην αίθουσα συναυλιών *Foerstrova Sin* και στη συνέχεια συμμετείχε σε σημαντικές πολιτιστικές εκδηλώσεις στην Πράγα (συναυλίες του Κονσερβατορίου της Πράγας, του Μουσείου Τσεχικής Μουσικής κ.α.) με πολλή επιτυχία. Η γυναικεία χορωδία της Φιλοκαλίας ασχολείται κατά κύριο λόγο με την ορθόδοξη εκκλησιαστική μουσική (μη λειτουργική), έχοντας σαν στόχο την “ανακάλυψη” και μετάδοση της δυτικίζουσας ορθόδοξης μουσικής.

Στο πρόγραμμα θα ακουστούν μεταξύ άλλων:

Vespers (op. 37) – S. Rachmaninof (6 συνθέσεις)

Missa Brevis (Kanonická mše) – M. Χρίστου (6 συνθέσεις)

Διευθύνει ο Μάριος Χρίστου.



Wednesday 8 July 8.30pm | Entrance 15€ Students 7€

Ecclesiastical Choral Music of the 20th & 21st century Philokalia Women's Choir

45

The *Philokalia* Women's Choir was established in 2005 in Prague by the Cypriot musician Marios Christou and brings together mainly students of music from the Charles University and the Prague Conservatoire. Its repertoire includes works for mixed and women's choir, as well as musical pieces performed with a chamber music orchestra.

The *Philokalia* Choir made its debut in December 2005 at the *Foerstrova Sin* concert hall and since then has participated with much success in a number of importance cultural events in Prague (concerts of the Prague Conservatoire, the Museum of Czech Music and others). The *Philokalia* Women's Choir performs mainly non-liturgical Orthodox ecclesiastical music in an attempt to promote and preserve the pro-Western Orthodox music.



Μάριος Χρίστου

The programme of the concert features among others:
Vespers (op. 37) – S. Rachmaninof (6 compositions)
Missa Brevis (Kanonická mše) – M. Christou (6 compositions)
Maestro: Marios Christou.



Σάββατο 11 Ιουλίου 8.30μμ | Είσοδος 15€ Φοιτητικό 7€

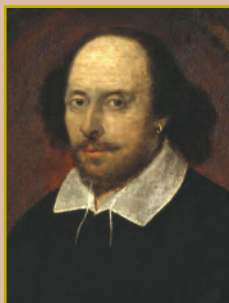
Όνειρο Θερινής Νυκτός Δημοτικό Θέατρο Συκεών

46

Το Πολιτιστικό Κέντρο του Πανεπιστημίου Κύπρου φιλοξενεί το Δημοτικό Θέατρο Συκεών για μία και μοναδική παράσταση, στο πλαίσιο ανταλλαγής πολιτιστικών δραμμένων μεταξύ των δύο φορέων. Με αφορμή τα 30 χρόνια συνεχούς δράσης και δημιουργίας, το ΔΘΣ παρουσιάζει έργα μεγάλων δημιουργών του θεάτρου. Οι επιλογές των έργων αφορούν τους ελληνικούς αλλά και τους παγκόσμιους μύθους. Στην παράσταση συμμετέχουν εθελοντές, νέοι ηθοποιοί ερασιτέχνες αλλά και επαγγελματίες. Δίπλα τους, συντελεστές με πολύχρονη επαγγελματική εμπειρία και καλλιτεχνική αναγνώριση. Η θεατρική ομάδα ταξιδεύει σε όλη την Ελλάδα, συμμετέχει σε πανελλήνια φεστιβάλ και αποσπά σημαντικά βραβεία.

Λίγα λόγια για το έργο

Το «Όνειρο Θερινής Νυκτός», περισσότερο από οποιαδήποτε άλλη κωμωδία του Σαίξπηρ, είναι μια σάτιρα. Του θεάτρου και των ηθοποιών, του έρωτα, των ερωτευμένων, του παιχνιδιού της εξουσίας που παίζεται σε όλα τα επίπεδα και με όλα τα μέσα, τόσο στον πραγματικό όσο και στον εξωπραγματικό κόσμο. Οι ιστορίες του Θησέα, της Ιππολύτης, των νεαρών ερωτευμένων, του Πυράμου και της Θίσβης είναι όλες παρμένες από παλαιούς μύθους. Και όλες μαζί περιστοιχισμένες από έναν ονειρικό και απειλητικό κόσμο, ζωντανεύουν στο δάσος της Αθήνας.



Συντελεστές:

Σκηνοθεσία: Εύη Δημητροπούλου

Μετάφραση: Ερρίκος Μπελλιές

Κινησιολογία: Τατιάνα Μίρκου

Σκηνογραφία-Ενδυματολογία: Μαρίνα Γκούμλα

Μουσική Επιμέλεια: Εύη Δημητροπούλου

Ηθοποιοί:

Πουκ: Φωτεινή Νέτσικα

Τιτάνια: Κατερίνα Κεχαγιά

Όμπερον: Μάκης Τσιλιγκαρίδης

Θησέας: Σταμάτης Στάμογλου

Αιγέας: Αλέξανδρος Χρυσάφης

Ιππολύτη: Αναστασία Τσακίρη

Λύσανδρος: Γιώργος Λιάσιος

Δημήτριος: Χρήστος Μαστρογιαννίδης

Ελένη: Δήμητρα Τζήκα

Ερμία: Ιωάννα Γεωργαντά

Μάστοροι:

(Σανίδα) Πετροσανιδού: Εμμανουέλα Ζαφειρέλη

(Σαΐτας) Φωτοσαϊτού: Λίτσα Αδριανοπούλου

(Βελόνης) Ρόζα Βελονού: Ελίνα Ευστρατίου

(Ροκάνης) Ροκάνα: Ζωή Ετερικλή

Καζανάς: Δημήτρης Παπαδόπουλος/Παντελής Πετράκης

Φυσούνης: Παντελής Πετράκης/Δημήτρης Παπαδόπουλος

Ξωτικά:

Εβίτα Χατζηνικολάου

Καίτη Λάζου

Πετρούλα Σέλκου

Δημήτρης Παπαδόπουλος





Saturday 11 July 8.30pm | Entrance 15€ Students 7€

Midsummer Night's Dream Sykies Municipal Theatre Company

48

The Cultural Centre of the University of Cyprus welcomes the Sykies Municipal Theatre Company for a one and only performance in the framework of the exchange of cultural events between the two institutions. Celebrating its 30th anniversary the Sykies Municipal Theatre Company presents works by great stage writers. The selected plays have as a common denominator Greek and international myths. The present performance features volunteers – young professional and non-professional actors, guided by experienced and recognised theatre professionals. The theatre company has toured all around Greece, participating in high-profile national festivals and claiming important awards.

About the play

“A Midsummer’s Night Dream”, more than any other Shakespearean comedy, is a satire – a satire of acting and actors, of love and lovers, of the power play played at all levels and with all means in both the real and the supernatural world. The stories of the young lovers Theseus and Hippolyta, of Pyramus and Thisbe are all taken from ancient myths. And they all come to live in a haunted and treacherous world, somewhere in the woods of Athens.

Contributors:

Stage Direction: Eve Dimitropolou

Translation: Errikos Belies

Choreography: Tatiana Mirkou

Set and Costumes: Marina Goumla

Music Selection: Eve Dimitropolou

Cast:

Puck: Fotini Netsika

Titania: Katerian Kehaya

Oberon: Makis Tsilgaridis

Theseus: Stamatis Stamoglou

Egeus: Alexandros Chrysafis

Hippolyta: Anastasia Tsakiri

Lysander: Yorgos Liasios

Demetrius: Christos Mastroyannidis

Helena: Dimitra Tzika

Hermia: Ioanna Georganta

The Mechanicals:

Peter Quince, carpenter: Emmanuela Zafireli

Robin Starveling, the tailor: Litsa Adrianopoulou

Nick Bottom, weaver: Elina Evstratiou

Snug, the joiner: Zoe Eterikli

Tom Snout, the tinker: Dimitris Papadopoulos/Pantelis Petrakis

Francis Flute, the bellows-mender: Pantelis Petrakis/Dimitris Papadopoulos

Fairies:

Evita Hadzinikolaou

Kaiti Lazou

Petroula Selkou

Dimitris Papadopoulos





Δευτέρα 13 Ιουλίου 8.30μμ | Είσοδος 15€ Φοιτητικό 7€

Ανάδυση **Κυπριακή Σουίτα σε 3 κινήσεις** **Μουσικό Σχήμα Krama**

50

Ανάδυση είναι μια αρχαία λέξη, σε μια αρχαία γλώσσα, γεμάτη έννοιες μα και σύμβολα. Ανάδυση είναι η ίδια η ιστορία της Κύπρου... είναι η γεωγραφική της θέση, ο πολιτισμός και η μουσική της παράδοση. “Ανα” είναι το πρώτο μέρος της Ανατολής, ενώ το δεύτερο μέρος υποδεικνύει τη Δύση. Το 1974 η ιστορία και το πεπρωμένο της Κύπρου είχαν καθοριστεί από την Ανατολή και μια πράσινη γραμμή διαίρεσε το νησί στα δύο.

Ανάδυση είναι ένα ταξίδι στην τελετουργική μουσική: γάμοι, γεννήσεις, πένθος... Είναι μια σουίτα σε τρεις κινήσεις που παρουσιάζει το παρελθόν, το παρόν και το μέλλον, όχι μόνο της κυπριακής μουσικής, αλλά γενικότερα του κυπριακού λαού. Είναι ένα μήνυμα ειρήνης και ελπίδας.

Συμμετέχουν:

Κούλα Κωνσταντίνου: τραγούδι

Enrico Bindocci: πιάνο και διασκευές

Elena Moretto: φλάουτο

Chiara Parolo: bass clarinet

Angelo Benedetti: clarinet sib

Elias Nardi: ούτι

Leonardo Ramadori: κρουστά

Savino Pantone: βιολί



Monday 13 July 8.30pm | Entrance 15€ Students 7€

AnaDysi A Cypriot Suite in 3 Movements Krama Ensemble

51

A *anadysi* (Surfacing) is an ancient word in an ancient language, full of meanings and symbols. *Anadysi* represents the history of Cyprus, which – like foam-risen Aphrodite – surfaced from the sea... it represents its geographic location, its culture and music tradition. “Ana” stands for *Anatoli*, the Greek word for the East, while “Dysi” is the word for the West. In 1974 the history and the fate of Cyprus were determined from the East and a Green Line divided the island in two.

Anadysi is a journey through ritual music: music that accompanies marriages, births, mourning... A suite in three movements, which represent the past, the present day and the future not only of Cypriot music, but of the people of Cyprus in general. A message of peace and hope.

The concert features:

Koula Konstantinou: voice

Enrico Bindocci: piano, orchestration

Elena Moretto: flute

Chiara Parolo: bass clarinet

Angelo Benedetti: clarinet sib

Elias Nardi: oud

Leonardo Ramadori: percussion

Savino Pantone: violin

THE PROGRAMME

Wednesday 29 April

Opening of the Documentary Exhibition
“Haydn on Tour” (1-31 May)

Sunday 24 May

“Romiosyni” by Vasilis Michaelidis
Theatrical Performance by T.H.E.P.A.K.

Wednesday 27 May

Haydn2009 in Cyprus
Haydn Trio Eisenstadt

Tuesday 2 June

European Jazz Dialogues
Milan Svoboda Quartet | Cyprus Big Band

Tuesday 9 June

Songs without Words
Kostas Theodorou Quartet

Wednesday 17 June

What They Say of the Moon is True
Yiorgos Kalogerou & Endochora Band

Saturday 20 June

“Against the Current” by Panajotis Barkas
University of Argyrokastro Theatre Group

Monday 29 June

On the Roads of the Orient
En Chordais Music Ensemble

Wednesday 1 & Thursday 2 July

Terra Ca Nun Senti
Savina Yannatou & Primavera en Salonico

Saturday 4 July

Thebaid XII: Supplication
Anerada Theatre Company

Monday 6 July

The Book of Imaginary Beings
Musical Pieces by Kostas Vomvolos

Wednesday 8 July

Ecclesiastical Choral Music of the 20th & 21st century
Philokalia Women’s Choir

Saturday 11 July

Midsummer Night’s Dream
Sykies Municipal Theatre Company

Monday 13 July

AnaDysi: A Cypriot Suite in 3 Movements
Krama Ensemble

A portrait of Joseph Haydn, an elderly man with a white powdered wig, wearing a dark coat and a white cravat. The portrait is set against a dark, textured background.

Joseph Haydn

Τετάρτη 29 Απριλίου 8.30μμ | Είσοδος Ελεύθερη

“Ο Haydn σε περιοδεία” 200 χρόνια από το θάνατο του μεγάλου μουσουργού (1732–1809)

4

Το Πολιτιστικό Κέντρο του Πανεπιστημίου Κύπρου, σε συνεργασία με το *Haydn Festival Eisenstadt*, το Διεθνές Ιδιωτικό Ίδρυμα Joseph Haydn, το Υπουργείο Ευρωπαϊκών και Διεθνών Σχέσεων της Αυστρίας καθώς και την Πρεσβεία της Αυστρίας στη Λευκωσία, φιλοξενεί την έκθεση-αφιέρωμα «Ο Haydn σε περιοδεία». Η εκδήλωση γίνεται στο πλαίσιο του *Haydn Festival Eisenstadt* της Αυστρίας που έχει σαν στόχο τη διατήρηση και την παρουσίαση του έργου του μεγάλου μουσουργού εντός και εκτός συνόρων. Η έκθεση σκιαγραφεί το πορτρέτο του καλλιτέχνη μέσα από μνημόνια και πληροφορίες από τα μέρη που έζησε και εργάστηκε, το μουσικό ύφος και την ατμόσφαιρα της εποχής του, θέλοντας να δώσει απαντήσεις στα ερωτήματα, ποιος ήταν ο Joseph Haydn, ποια τα έργα του, ποιοι υπήρξαν οι φίλοι του και οι πάτρωνές του.

Το περιεχόμενο της Έκθεσης

Η έκθεση αποτελείται από 42 φωτογραφίες με τις επεξηγήσεις τους, σε μια προσπάθεια να παρουσιαστεί η ζωή και το έργο του Joseph Haydn, κάνοντας επίσης αναφορές στα σημαντικά ιστορικά γεγονότα και το πνεύμα της εποχής σε ό,τι αφορά τη σύνθεση, ούτως ώστε ο επισκέπτης να αποκομίσει μια πιο σφαιρική άποψη για το βίο και την πολιτεία του μεγάλου συνθέτη.

Χαιρετισμούς θα απευθύνουν η Πρέσβειρα της Αυστρίας στη Λευκωσία, Eva Hager, ο Πρύτανης του Πανεπιστημίου Κύπρου, καθηγητής Σταύρος Ζένιος, και ο Κοσμήτορας της Φιλοσοφικής Σχολής, καθηγητής Μιχάλης Πιερής.

Αποκορύφωμα της έκθεσης-αφιερώματος θα είναι το κονσέρτο *Haydn2009* από το *Haydn Trio Eisenstadt* (σελ. 18).

Ο Franz Joseph Haydn παραμένει γνωστός κυρίως για το συμφωνικό του έργο και για το προσωνύμιο που του απέδωσαν οι διάφοροι ιστορικοί ως του «πατέρα της συμφωνικής μουσικής». Αν και ταπεινός ως προς την καταγωγή, το μεγάλο του ταλέντο και η αφοσίωσή του στη μουσική τον ανέδειξαν ως έναν από τους σημαντικότερους μουσουργούς όλων των εποχών, με το έργο του να παραμένει μέχρι τις μέρες μας ζωντανό και απaráμιλλο.

Ο Joseph Haydn γεννήθηκε στις 31 Μαρτίου 1732, στο μικρό χωριό Rohrau στην Αυστρία. Ήταν το δεύτερο ανάμεσα στα 12 παιδιά του πατέρα του, ο οποίος, αν και κατασκευαστής αμαξών, διέθετε κλίση στη μουσική. Σε ηλικία 8 χρόνων ο Haydn πηγαίνει στη Βιέννη όπου συμμετέχει στη χορωδία του καθεδρικού της. Αν και η εκπαίδευση στο ναό είναι σκληρή, εντούτοις ο νεαρός Joseph παραμένει, μαθαίνοντας τα πάντα γύρω από την εκκλησιαστική μουσική, μέχρι που η ενηλικίωση αλλοιώνει τη φωνή του, οπότε βρέθηκε στους δρόμους της Βιέννης να ψάχνει στέγη και δουλειά. Τότε γνωρίζει τον Ιταλό συνθέτη Niccolò Porpora, ο οποίος τον προσλαμβάνει ως βοηθό και τον διδάσκει τραγούδι, σύνθεση και ιταλικά. Με τον καιρό το ταλέντο και η φήμη του Haydn αναπτύσσονται και ο μουσικός βρίσκει στέγη ως *Kapellmeister* στην αυλή του πρίγκιπα Paul Anton Esterhazy. Πάντοτε γνωστός για την αισιοδοξία και το χιούμορ του, ο Haydn μεγαλουργεί όχι μόνο ως διευθυντής ορχήστρας αλλά και ως μουσουργός, συνθέτοντας 11 όπερες, 60 συμφωνίες, 5 ψαλμωδίες, 30 σονάτες, ένα κονσέρτο και εκατοντάδες μικρότερα κομμάτια. Εκείνη την εποχή αρχίζει να δέχεται και μαθητές, ανάμεσά τους και ο νεαρός τότε Μότσαρτ.

Μετά το θάνατο του πρίγκιπα Esterhazy, ο Haydn ταξιδεύει στο Λονδίνο όπου υπό τη στέγη του J. P. Salomon συνθέτει τις διάσημες πλέον *Λονδρέζικες Συμφωνίες* του. Μεγάλος πια σε ηλικία επιστρέφει στην Αυστρία όπου στρέφεται σε ένα νέο είδος μουσικής, το *ορατόριο*. Τότε είναι που συνθέτει τη *Δημιουργία* και τις *Εποχές*, έργα που αποτελούν ύμνους στο Θεό και τη φύση, τα οποία τον καθιερώνουν.

Ο Haydn πεθαίνει σε ηλικία 77 ετών στις 31 Μαΐου 1809. Άφησε πίσω του μεγάλη μουσική κληρονομιά και τη φήμη ενός ακούραστου ερευνητή σχεδόν σε κάθε είδος μουσικής δημιουργίας.



Joseph Haydn

Wednesday 29 April 8.30pm | Free Entrance

“Haydn on Tour” 200 years since the death of the great composer (1732–1809)

6

The Cultural Centre of the University of Cyprus in cooperation with the *Haydn Festival Eisenstadt*, the International Joseph Haydn Foundation, the Ministry of European and Foreign Affairs of Austria, and the Embassy of Austria in Nicosia, presents the exhibition “Haydn on Tour” dedicated to the memory of the great Austrian composer. The event is organised in the framework of the Haydn Festival in Eisenstadt, Austria, which aims at preserving and promoting the legacy of Joseph Haydn in his native land and internationally. The exhibition presents the artist through a selection of memorabilia and documentary evidence from the places he lived and worked in, thus reviving the musical environment and the atmosphere of his time in an attempt to answer who was Joseph Haydn, what is his legacy, who were his friends and patrons.

About the exhibition

The exhibition features 42 photographs accompanied by short explanatory texts, which illustrate the life and creative activity of Joseph Haydn, outlining also important historical events of his age, as well as the general spirit that prevailed in the world of music during his lifetime. The ultimate goal is to give viewers the opportunity to get a more comprehensive impression of the life and times of the great composer.

Welcoming addresses at the opening of the exhibition will be given by the Ambassador of Austria to Cyprus, Ms. Eva Hager, the Rector of the University of Cyprus, Prof. Stavros Zenios, and the Dean of the School of Letters, Prof. Michalis Pieris.

The commemorative exhibition will culminate in the concert *Haydn2009* by the *Haydn Trio Eisenstadt* (see page 19).

Franz Joseph Haydn is best remembered for his symphonic music, which inspired music historians to dub him the “Father of Symphony”. A man of humble origins, he rose to become one of the greatest composers of all times owing to his enormous talent and his devotion to music. 200 years after his death, his works remain popular and unsurpassed by later compositions.

Born in the small village of Rohrau, Austria, on March 31, 1732, Joseph Haydn was the second of twelve children. His father was a wagon maker by trade, but had an inclination towards music, which his son obviously inherited. At the age of eight, Haydn moved to Vienna and became a choirboy for the Viennese Cathedral. Although the treatment of the choir children was harsh, young Joseph stayed, learning all that he could about church music, until puberty changed the timbre of his voice and he was cast into the streets of Vienna with nothing more than a change of clothes. At the age of seventeen, Haydn met the Italian composer Niccolò Porpora who hired him as his accompanist and taught him Italian, voice, and composition. With practice and performance, Haydn’s musical prowess and fame grew with time and he was offered the position of *Kapellmeister* with in Prince Paul Anton Esterhazy’s court. Always famous for his positive attitude and sense of humour, Joseph Haydn exhibited his talent not only as a maestro but also as a composer, creating eleven operas, sixty symphonies, five masses, thirty sonatas, one concerto, and hundreds of shorter pieces. At that period he also began giving lessons to music students, one of whom was young Mozart.

After the death of Prince Esterhazy, Haydn moved to London where he was employed by the entrepreneur J. P. Salomon and composed his famous *London Symphonies*. Already a man of age, he returned to Austria and turned to a new type of composition, the oratorio. This is when he wrote his famous works *The Creation* and *The Seasons*, which paid tribute to his love of nature and God, and raised him into prominence.

Haydn died at the age of 77 on May 31, 1809, leaving behind an impressive musical legacy and the memory of a vigorous and inquisitive explorer in virtually all fields of music.



**Βασίλης Μιχαηλίδης,
χαρακτικό Χαμπή, 1999**



Κυριακή 24 Μαΐου 8.30μμ | Είσοδος 15€ Φοιτητικό 7€

Η Ρωμιοσύνη εν' φυλή συνότζαιρη του κόσμου του Βασίλη Μιχαηλίδη

9

Δραματική προσαρμογή-σκηνοθεσία: Μιχάλης Πιερίης
Μουσική: Ευαγόρας Καραγιώργης
Σκηνικά: Χρίστος Λυσιώτης
Κουστούμια: Ηλιάννα Χρυσοστόμου, Μαρίνα Κλεάνθους
Φωτισμοί: Γιώργος Κουκουμάς
Διεύθυνση παραγωγής, βοηθός σκηνοθέτης: Σταματία Λαουμπζή

Το Θεατρικό Εργαστήρι του Πανεπιστημίου Κύπρου παρουσιάζει σε συνεργασία με την Ιερά Μονή Μαχαιρά το έργο «Η Ρωμιοσύνη εν' φυλή συνότζαιρη του κόσμου» του Βασίλη Μιχαηλίδη στο πλαίσιο των εκδηλώσεων για τον Αρχιεπίσκοπο Κυπριανό που προγραμματίζονται από τη Μονή Μαχαιρά και το Τμήμα Αρχαιολογίας και Ιστορίας του Πανεπιστημίου Κύπρου.

Η παράσταση αυτή, στηριγμένη στα αριστουργηματικά διαλεκτικά έργα του Βασίλη Μιχαηλίδη «Η ενάτη Ιουλίου 1821 εν Λευκωσία (Κύπρου)», «Η Χιώτισσα», «Η Κύπρος προς τη μάνα της», «Η Κύπρος προς τους λέγοντες ότι δεν είναι Ελληνική», «Η Ανεράδα» και άλλων, απέκτησε ξεχωριστή σημασία στην ιστορία των κυπριακών γραμμάτων, καθώς η έρευνα η σχετική με την παράσταση αυτή, συνδυάστηκε με την ανεύρεση των αυτογράφων του ποιητή και την πρώτη δημοσίευση του λανθάνοντος 456ου στίχου της «Ενάτης Ιουλίου». Επίσης, επειδή στις πρώτες παραστάσεις συμμετείχε ως αφηγητής ο ποιητής Θεοδόσης Νικολάου (1930–2004), ο οποίος ερμήνευσε τον ίδιο ρόλο στην ιστορική



παράσταση του Ελληνικού Γυμνασίου Αμμοχώστου (1948), στην οποία το ρόλο του Κυπριανού έπαιξε ο ήρωας της Κύπρου Γρηγόρης Αυξεντίου.

Η διασκευή και η παράσταση προβάλλουν την ποιητική πρόθεση του Μιχαηλίδη να συνθέσει (με όλα τα ιστορικά και ιστοριογενή διαλεκτικά του ποιήματα που αφορούν στη μοίρα της Κύπρου) μια σύγχρονη «τραγωδία», η οποία να εκφράζει με έντεχνο τρόπο το τραγικό στοιχείο της σύγχρονης κυπριακής ιστορίας. Η προσφορά του Θεατρικού Εργαστηρίου του Πανεπιστημίου Κύπρου έγκειται και στο γεγονός ότι εκόμισε στα κυπριακά γράμματα μια νέα αντίληψη δραματουργικής επεξεργασίας και σκηνικής παρουσίασης του Βασίλη Μιχαηλίδη, βασισμένης σε όλα τα ιστορικά διαλεκτικά του ποιήματα.

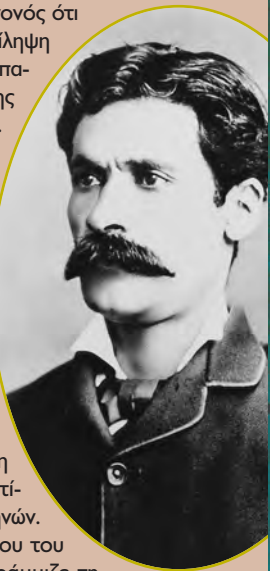
10

«Πάλι το λευκωσιάτικο καλοκαίρι, πάλι η αυλή του Αρχοντικού της Αξιοθέας και πάλι μια καλή παράσταση από το Θεατρικό Εργαστήρι του Πανεπιστημίου Κύπρου. [...] Μεγάλο βάρος στη σύνθεση δόθηκε στα χορικά. Αυτό δείχνει την πρόθεση των δημιουργών να παρουσιάσουν το λαό της Κύπρου με τη συλλογική του μνήμη, συνείδηση και ηθική, ως κεντρικό ήρωα της παράστασης. Στο μορφικό επίπεδο η διάχυτη στην παράσταση αφήγηση μέσα από τα χορικά λειτουργούσε σαν αντίβαρο της εκμετάλλευσης των διαλογικών σκηνών.

[...] Η χρησιμοποίηση του μνημειακού έργου του Διαμαντή «Ο κόσμος της Κύπρου», υπογράμμιζε τη διαχρονικότητα που πήγαζε από τα έργα του Βασίλη Μιχαηλίδη, όπως και τις μόνιμες αξίες στην εξύμνηση των οποίων αφιέρωσαν τα έργα τους οι δύο μεγάλοι Κύπριοι δημιουργοί, ο ποιητής και ο ζωγράφος.»

*Νόνα Μολέσκη, εφ. «Ο Φιλελεύθερος»,
Λευκωσία, 15-7-2001*

«Στον ιερό χώρο της Μονής Αρκαδίου έλαβε χώρα την Τρίτη 28 Αυγούστου 2001 μια μυσταγωγική παράσταση από το Θεατρικό Εργαστήρι του Πανεπιστημίου Κύπρου. [...] Το έργο, που είχε τη μορφή της αρχαίας ελληνικής τραγωδίας και που ταιριαστά





δέθηκε σε τούτο το πανσεβάσμιο χώρο της πίστης και της ελευθερίας, μας έδωσε την ευκαιρία να ξαναζήσουμε εκείνη την τελευταία λειτουργία που ο ηγούμενος Γαβριήλ, μια άλλη τραγική και συνάμα ηρωική μορφή του ελληνισμού, της ρωμιοσύνης, όπως τον ονομάζει ο ποιητής Β. Μιχαηλίδης, έτελεσε πριν πέσει το Αρκάδι».

*Δημήτρης Αετουδάκης, εφ. «Κρητική Επιθεώρηση»,
Ρέθυμνο, 30-8-2001*

«Έχω την εντύπωση πως το Θ.Ε.ΠΑ.Κ. με τις παραγωγές των τελευταίων χρόνων (Μαχαιράς, Η Ρωμιοσύνη εν' φυλή...) αναζητά τη σύγχρονη γλώσσα του Ελληνικού Θεάτρου με περίσκεψη και γνώση, με αγνή ματιά και πάθος ερωτικό. Τα αποτελέσματα της αγωνίας του ζηλευτά με καθαρά περιγράμματα και νέες προοπτικές. Η πρώτη και αναντικατάστατη σκευή του Ελληνικού Θεάτρου, ιδιαίτερα του αρχαίου και του Αναγεννησιακού, είναι η γλώσσα και αυτήν την επικοινωνιακή γλώσσα του Θεάτρου ανασύρει το ΘΕΠΑΚ μέσα από κείμενα με εκφραστικό πλούτο και δοκιμασμένα από τον χρόνο, όπως το Χρονικό του Μαχαιρά, η μεσαιωνική ιστοριογραφία της Κύπρου, και τα διαλεκτικά ποιήματα του Βασίλη Μιχαηλίδη (1849–1917). [...] Ο ιαμβικός δεκαπεντασύλλαβος της «Ενάτης Ιουλίου 1821», που διανθιζόταν από δεκασύλλαβους ή εννεασύλλαβους της «Χιώτισσας» και οχτασύλλαβους της «Ανεράδας», μας ταξίδεψαν στον μελωδικό πλούτο της κυπριακής διαλέκτου και στην πολυσημία αυτή της γλώσσας με το διαχρονικό της λεκτικό ένδυμα, από τον Όμηρο ίσαμε τις μέρες μας. [...] Ο χορός των νεαρών φοιτητών και φοιτητριών του Πανεπιστημίου της Κύπρου ζωντάνευε τον μοναδικό πίνακα του ζωγράφου Διαμαντή «Ο κόσμος της Κύπρου», της «Γκουέρινικα» της κυπριακής ζωγραφικής τέχνης. «Η Ρωμιοσύνη εν φυλή συνότζειρη του κόσμου» ήταν μια παράσταση υποβλητική, μαγική».

*Ζήνων Ζαννέτος, εφ. «Ελευθερία»,
Ρέθυμνο, 1-9-2001*

«Δύο πράγματα φαίνεται να στοιχειώνουν τον ύπνο και τον ξύπνιο του Μιχάλη Πιερή. Ελευθερία και γλώσσα! Ίσως γιατί μέσα στο ιστορικό γίνεσθαι οι δυο έννοιες δέθηκαν τόσο άρρηκτα ώστε χωρίς τη μια δεν υπάρχει η άλλη. Λαοί που δεν γνοιάστηκαν για την ιστορία τυλίχτηκαν στα γρανάζια μιας άμορφης ιστορικής ανέλιξης και χάθηκαν από τη θεατρική σκηνή του κόσμου μια για πάντα. [...] Η εικαστική σύλληψη του Διαμαντή «Ο κόσμος της Κύπρου» δημιουργούσε μια αξεχώριστη δραματική ένταση! Τού-

τος ο κόσμος καρφωμένος χιλιάδες χρόνια στα χώματά του επιβιώνει στο πείσμα των ιστορικών αντιξοοτήτων. Η μουσική του Ευαγόρα Καραγιώργη βυθισμένη στη χυμώδη βυζαντινή και λαϊκή παράδοση αποτελούσε όχι μόνο τη γέφυρα ανάμεσα στις διάφορες σκηνές αλλά δημιουργούσε και τις προϋποθέσεις για μια δυναμική πρόσβαση στην ποιητική δημιουργία του Βασίλη Μιχαηλίδη, κάτι ανάλογο με τη μουσική επεξεργασία ποιητικών έργων της νεοελληνικής λογοτεχνίας από τον Θεοδωράκη, Χατζηδάκι και άλλους [...] Από την άποψη της υποκριτικής η παράσταση αποτέλεσε για μένα μια παράσταση «υψηλών επαγγελματικών προδιαγραφών» από μη επαγγελματίες ηθοποιούς. Ο Πιερής χρησιμοποίησε πάνω από τριάντα νεαρούς ηθοποιούς που αποτέλεσαν μια ευαίσθητη «πολυφωνική» ορχήστρα. [...]

Ο Θεοδόσης Νικολάου ως αφηγητής οδηγούσε συνειρμικά σε προηγούμενες εποχές και δημιουργούσε την απαραίτητη γέφυρα ανάμεσα στους παλαιότερους και τους νεότερους. [...] Διερωτώμαι γιατί αυτή η παράσταση να μην ενταχθεί στα Κύπρια».

*Χριστάκης Γεωργίου, εφ. «Ο Φιλελεύθερος»,
Λευκωσία, 20-7-2001*





Sunday 24 May 8.30pm | *Entrance 15€ Students 7€*

Romiosyni by **Vassilis Michaelides**

13

Adaptation – Stage Direction: Michalis Pieris

Music: Evagoras Karagiorgis

Set and Props: Christos Lysiotis

Costumes: Eliana Chrysostomou, Marina Kleanthous

Lighting: Giorgos Koukoumas

Production Manager – Assistant Director: Stamatia Laoumtzi

The Theatrical Workshop of the University of Cyprus presents, in co-operation with the Holy Monastery of Machairas, the play “Romiosyni” by Vassilis Michaelides in the framework of the commemorative events for Archbishop Kyprianos, planned by the Monastery of Machairas and the Department of Archaeology and History of the University of Cyprus.

This production, which brings to stage the dialectic masterpieces of Vassilis Michaelides “The Ninth of July 1821 in Nicosia (Cyprus)”, “Chiotissa”, “Cyprus to Its Mother”, “Cyprus to Those Who Deny That It Is Greek”, and “Anerada”, acquired a special importance for the history of Cypriot letters, since the philological research that preceded resulted in the discovery of unknown manuscripts of the poet and the first publication of the missing verse no. 456 of “The Ninth of July”. Furthermore, in the first performances the role of the narrator was performed by the poet Theodosios Nikolaou (1930–2004)

who interpreted the same part in the historical production of the Famagusta Greek Gymnasium (1948), in which Archbishop Kyprianos was played by the hero of Cyprus, Grigoris Afxentiou.

The stage adaptation and the performance itself seek to reveal Michaelides's conscious attempt to create (through all his historical and history-inspired dialectic poems that elaborate on the fate of Cyprus) a contemporary "tragedy", which would convey in a poetic way the tragic aspects of modern Cypriot history. Another contribution of the Cyprus University Theatrical Workshop constitutes the fact that it offered a new approach to the dramatic adaptation and stage presentation of the poetic heritage of Vassilis Michaelides, based on all his historical poems written in the Cypriot dialect.

14

"Yet another summer in Nicosia, yet another night at the Axiothea Mansion, and yet another good performance by the Theatrical Workshop of the University of Cyprus. [...] Significant weight in the performance is given to the choral parts, which reveals the intention of the creative team to bring forward the people of Cyprus – with its collective memory, identity, and ethos – as a central character in the performance.

As regards the stage adaptation, the narrative parts performed by the chorus acted as a counterweight that prevented the overuse of dialogue scenes. [...]

Diamantis's monumental painting "The World of Cyprus" on the back of the stage highlighted the diachronicity that transpired from Vassilis Michaelides's poems, as well as the unswerving values, which the two great Cypriot artists, the poet and the painter, paid tribute to in their works."

*Nona Moleski,
"Phileleftheros", Nicosia,
15-7-2001*





“The sacred environment of Arkadi Monastery welcomed on Tuesday, August 28, 2001, a mystic performance by the Theatrical Workshop of the University of Cyprus. [...] The play, which reminded of an ancient Greek tragedy and fit perfectly into this holy cloister of faith and freedom, gave us the opportunity to experience once again that last liturgy, which Prior Gavriel, – another tragic and heroic figure of Hellenism or of Romiosyni, as Michaelides called it – serviced before the fall of Arkadi”.

*Dimitris Aetoudakis, “Cretan Review”,
Rethymno, 30-8-2001*

“I have the feeling that with its productions in the last few years (Machairas, “Romiosyni”), the Theatrical Workshop of the University of Cyprus (THEPAK) is trying to find the modern language of Greek drama with thoughtfulness and knowledge, with fresh outlook and erotic passion. The results of this pursuit are enviable, clearly visible, and open up new prospects. The primary and matchless vehicle of Greek theatre, Ancient and Renaissance drama in particular, is language and it is this unique language of communication that THEPAK brings out on the surface with expressively rich works, which have passed the test of time, such as Machairas’s Chronicle, the medieval history of Cyprus, as well as the dialectic poems of Vasilis Michaelides (1849–1917). [...] The iambic decapentasyllable of “The Ninth of July 1821”, which was interfused with decasyllable or enneasyllable verses from “Chiotissa” and octasyllable from “Anerada”, revealed before us the melodic Cypriot dialect in all its richness, and highlighted the polysemy of this diachronic language whose origins can be traced to the times of Homer. [...] The chorus of young students from the University of Cyprus brought to life the unique work of Diamantis “The World of Cyprus” – a “Guernica” of the art of painting in Cyprus. “Romiosyni” was a monumental, a magical performance”.

*Zenon Zannetos, “Eleutheria”,
Rethymno, 1-9-2001*

“Two things seem to haunt Michalis Pieris’s nights and days. Freedom and language! Probably because in the progress of history these two concepts have become so closely associated that one cannot exist without the other. Nations that did not reckon their history ended up caught in the gearwheel of an obscure historical evolution and disappeared forever from the world stage. [...] Diamantis’s monumental painting “The World of Cyprus” created a unique dramatic tension! This world rooted for millennia in the soil of its land still persists in defiance of the adversities of history. Evagoras Karagiorgis’s music, steeped in the luscious Byzantine and popular tradition, not only bridged the different scenes but also created the appropriate conditions to approach dynamically the poetic works of Vassilis Michaelides, just like the music of Theodorakis, Hadzidakis, and others added a new perspective to Modern Greek literature [...] as for the acting, I believe that “Romiosyni” was a high-standard professional performance given by non-professional actors. Pieris chose more than thirty young actors who created a sensitive “polyphonic” orchestra. [...] Theodosis Nikolaou in the role of the narrator opened a passage to the past and bridged the gap between older and younger generations. [...] I wonder why this performance shouldn’t be included in the programme of the Kypria Festival”.

*Christakis Georgiou, “Philelefttheros”,
Nicosia, 20-7-2001*





Τετάρτη 27 Μαΐου 8.30μμ | Είσοδος 15€ Φοιτητικό 7€

Haydn2009 στην Κύπρο Haydn Trio Eisenstadt

18

Το αφιέρωμα στον μεγάλο μουσουργό «Ο Haydn σε Περιοδεία» ολοκληρώνεται με τη συναυλία του *Haydn Trio Eisenstadt* «Haydn2009 στην Κύπρο».

Η συναυλία αποτελεί τη μουσική εφαρμογή του έργου *D2H – Dedicated To Haydn* (Αφιέρωμα στον Haydn), το οποίο ξεκίνησε το 2005 ως μια παγκόσμια συνεργασία με έναν κοινό πολιτιστικό στόχο, να τιμήσει τα 200 χρόνια από το θάνατο του μεγάλου συνθέτη. Σ' αυτό συνεργάστηκαν έξι Αυστριακοί συνθέτες, έξι Ευρωπαίοι και άλλοι έξι από τον υπόλοιπο κόσμο. Οι συνθέσεις τους δεν περικλείουν ένα συγκεκριμένο θέμα αλλά αποτελούν τη δική τους θεώρηση στο έργο του Haydn, στον οποίο και τις αφιερώνουν.

Στο κονσέρτο θα ακουστούν τα έργα:

Joseph Haydn: Trio Hob. XV/13 C-minor

Gerhard Krammer (A): „...und Licht...“

Joseph Haydn: Trio Hob. XV/29 E flat-major

Κωνσταντίνος Στυλιανού (Κύπρος): „Pride“ Piano Trio (2008)

Joseph Haydn: Trio Hob. XV/27 C-major

Το τρίο αποτελείται από τους:

Harald Kosik: πιάνο

Verena Stourzh: βιολί

Hannes Gradwohl: τσέλο



Haydn Trio Eisenstadt

Wednesday 27 May 8.30pm | Entrance 15€ Students 7€

Haydn2009 in Cyprus Haydn Trio Eisenstadt

19

The commemorative exhibition “Haydn on Tour” culminates in the concert “Haydn2009 in Cyprus” by *Haydn Trio Eisenstadt*.

The concert constitutes the musical component of the project *D2H – Dedicated To Haydn*, which was launched in 2005 as a global collaborative effort with a common cultural goal – to commemorate the 200th anniversary of the death of the great composer. The initiative brought together six composers from Austria, six from other European countries, and six from the rest of the world. The compositions they contributed to the project do not elaborate on a given topic but represent the composers’ personal perception of the musical legacy of Haydn to whom they dedicate their works.

The programme of the concert includes the pieces:

Joseph Haydn: Trio Hob. XV/13 C-minor

Gerhard Krammer (A): „...und Licht...“

Joseph Haydn: Trio Hob. XV/29 E flat-major

Constantinos Stylianou (Cyprus): „Pride“ Piano Trio (2008)

Joseph Haydn: Trio Hob. XV/27 C-major

The trio comprises:

Harald Kosik: piano

Verena Stourzh: violin

Hannes Gradwohl: cello



Milan Svoboda Quartet

Τρίτη 2 Ιουνίου 8.30μμ | Είσοδος 15€ Φοιτητικό 7€

Ευρωπαϊκοί τζαζ διάλογοι Milan Svoboda Quartet – Cyprus Big Band

20

Το Πολιτιστικό Κέντρο του Πανεπιστημίου Κύπρου σε συνεργασία με την Τσέχικη Πρεσβεία στην Κύπρο και τον Οργανισμό Μουσικά Νιάτα Κύπρου – Jeunesses Musicales Cyprus, παρουσιάζουν μια μουσική συνάντηση μεταξύ Τσέχων και Κύπριων μουσικών, στο πλαίσιο των εορτασμών για την Προεδρία της Ευρωπαϊκής Ένωσης από τη Δημοκρατία της Τσεχίας.

Το διεθνώς γνωστό κουαρτέτο του Milan Svoboda από την Πράγα και η πρώτη ορχήστρα τζαζ στην Κύπρο, το Cyprus Big Band, θα συναντηθούν στο Αρχοντικό της οδού Αξιοθέας για να δώσουν μια από κοινού συναυλία και την ευκαιρία στο κοινό να παρακολουθήσει τις σύγχρονες τάσεις της ευρωπαϊκής τζαζ. Τα πρωτότυπα κομμάτια του κ. Svoboda, μαέστρου του Prague Big Band, τα οποία εκπροσωπούν τη μακρά μουσική παράδοση της τζαζ της Κεντρικής Ευρώπης, θα ακουστούν σε διασκευές για κουαρτέτο, αλλά και για μικρό Big Band.

EU2009.CZ



CZECH EMBASSY
CYPRUS



Cyprus Big Band

Το *Cyprus Big Band* είναι η πρώτη ορχήστρα τζαζ στην Κύπρο. Τα μέλη της ορχήστρας είναι επώνυμοι μουσικοί του τόπου, απόφοιτοι γνωστών σχολών Ευρώπης και Αμερικής. Η ορχήστρα είναι μία τυπική «Little Big Band» και αποτελείται από άλτο, tenόρο και βαρύτονο σαξόφωνο, δύο τρομπέτες, τρομπόνι, πιάνο, μπάσο και τύμπανα. Το ρεπερτόριο που αναπτύσσεται βάσει ιστορικής αναδρομής της τζαζ και της λάτιν μουσικής της Αμερικής και της Ευρώπης, συμπεριλαμβάνει όλα τα στάδια της εξέλιξής τους από τις αρχές του 20ού αιώνα μέχρι σήμερα.



21

Εμφανίζονται:

Milan Svoboda Quartet

Milan Krajić: tenόρο και σοπράνο σαξόφωνο

Milan Svoboda: πιάνο, πλήκτρα

Filip Spaleny: μπάσο

Ivan Audes: τύμπανα

Cyprus Big Band

Χάρης Ιωάννου: tenόρο σαξόφωνο

Ιάκωβος Πάρπας: άλτο σαξόφωνο

Γιάννης Μυράλης: βαρύτονο σαξόφωνο

Μιχάλης Μιχαήλ: πρώτη τρομπέτα

Χρίστος Λοιζίδης: δεύτερη τρομπέτα

Pavel Ljalin: τρομπόνι

Χρίστος Γερολατσίτης: πιάνο

Γαβριήλ Καραπατάκης: μπάσο

Ρόδος Παναγιώτου: τύμπανα



Cyprus Big Band

Tuesday 2 June 8.30pm | Entrance 15€ Students 7€

European Jazz Dialogues Milan Svoboda Quartet – Cyprus Big Band

22

The Cultural Centre of the University of Cyprus in co-operation with the Embassy of the Czech Republic to Cyprus and the art organisation *Jeunesses Musicales Cyprus* presents a musical encounter between Czech and Cypriot musicians in the framework of the festivities marking the Czech Presidency of the European Union.

The internationally renowned *Milan Svoboda Quartet* from Prague and the first jazz orchestra in Cyprus, the *Cyprus Big Band*, will meet at the Axiothea Mansion to give a joint concert and an opportunity to the audience to get a taste of the new trends in European jazz. The original compositions of Milan Svoboda, Maestro of the *Prague Big Band*, which represent a long tradition of jazz in Central Europe, will be performed in arrangements for a quartet and a little Big Band.



Milan Svoboda





Cyprus Big Band

The *Cyprus Big Band* is the first jazz orchestra in Cyprus. It brings together prominent Cypriot musicians, graduates of renowned European and American music schools. The orchestra is a typical “Little Big Band” and comprises alto, tenor, and baritone saxophones, two trumpets, trombone, piano, bass guitar, and drums. Its repertoire traces the historical development of jazz and Latin music in America and in Europe and covers all its stages from the beginning of the 20th century to modern times.

23

The concert features:

Milan Svoboda Quartet

Milan Krajic: tenor and soprano saxophone

Milan Svoboda: piano, keyboards

Filip Spaleny: bass guitar

Ivan Audes: drums

Cyprus Big Band

Haris Ioannou: tenor saxophone

Iakovos Parpas: alto saxophone

Yannis Myralis: baritone saxophone

Michalis Michael: first trumpet

Christos Loizidis: second trumpet

Pavel Ljalin: trombone

Christos Gerolatsitis: piano

Gavriel Karapatakis: bass guitar

Rodos Panayotou: drums



Τρίτη 9 Ιουνίου 8.30μμ | Είσοδος 15€ Φοιτητικό 7€

Τραγούδια δίχως λόγια Κουαρτέτο Κώστα Θεοδώρου

24

Τραγούδια κυκλοθυμικά για φεγγάρια και για πρόσωπα. Ιστορίες με ήχους, φωνές, αισθήματα, σιωπές. Χοροί... κι άλλοι χοροί!

Τα τραγούδια δίχως λόγια γράφτηκαν στον απόηχο γλωσσών και διαλέκτων της Δυτικής Μακεδονίας, που με την πάροδο του χρόνου έπαψαν να χρησιμοποιούνται. Ως ενθύμιον λήθης, το έργο είναι αφιερωμένο σε όσους επί γης απώλεσαν, παρά τη θέλησή τους, τη μητρική τους γλώσσα.

Μια μουσική καινούρια με ήχους οικείους, απαλλαγμένη από την πρωτοκαθεδρία του λόγου, χωρίς στερεότυπα διακρίσεων μεταξύ των μουσικών ειδών, χωρίς καταναγκασμούς ως προς τη χρονική διάρκεια των κομματιών, χωρίς λειτουργικές σκοπιμότητες ως προς το κοινό των ακροατών, χωρίς ιεραρχήσεις μεταξύ βασικού θέματος και παραλλαγών, όπως και μεταξύ της δεδομένης μουσικής σύνθεσης και των αυτοσχεδιασμών.

Περιοδικό City, Ιούνης 2007

Συμμετέχουν:

Μάρθα Μαυροειδή: πολίτικο λαούτο, φωνή, κρουστά

Παντελής Στόικος: τρομπέτα, ακορντεόν, καβάλ

Κυριάκος Ταπάκης: ούτι, λαούτο, μαντόλα, ταμπουράς

Κώστας Θεοδώρου: κοντραμπάσο, κιθάρα, κρουστά, φωνή



Tuesday 9 June 8.30pm | Entrance 15€ Students 7€

Songs without Words Kostas Theodorou Quartet

Moody songs about moons and people. Stories with sounds, voices, feelings, silences. Dances... and more dances!

25

The songs without words were written in the echo of languages and dialects of Western Macedonia, which with the passage of time fell into disuse. As a relic of oblivion, the compositions are dedicated to those people all over the world who, against their will, forgot their mother tongue.

A new kind of music with sounds that ring familiar, music liberated from the primacy of words, without stereotypical distinctions between genres, without constraints as to the length of the pieces, without choices of convenience to suit the tastes of the audience, without hierarchical division between central themes and variations, between written composition and improvisation.

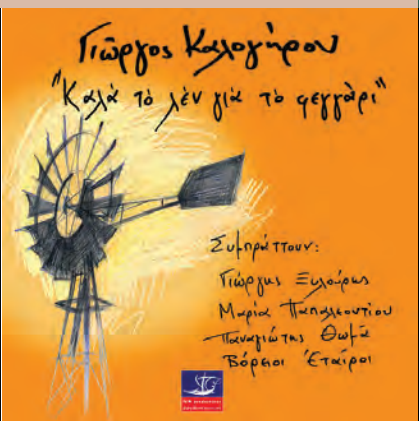
City Magazine, June 2007

The concert features:

Martha Mavroidi: Constantinople lute, voice, percussion
Andreas Polyzogopoulos: trumpet, flugelhorn
Kyriakos Tapakis: oud, lute, mandola, tamboura
Kostas Theodorou: contrabass, guitar, percussion, voice



Γιώργος Καλογήρου



Τετάρτη 17 Ιουνίου 8.30μμ | Είσοδος 15€ Φοιτητικό 7€

Καλά το 'λέν για το φεγγάρι Γιώργος Καλογήρου & Ενδοχώρα

26

Τα τραγούδια που παρουσιάζει το μουσικό σχήμα «Ενδοχώρα» αναφέρονται στις σχέσεις του ανθρώπου με συγκεκριμένους τόπους, όπως η Κύπρος, η Θεσσαλονίκη και το Αιγαίο. Η «Ενδοχώρα» τραγουδά τη φύση, την τραγικότητα της ανθρώπινης μοίρας και τον έρωτα, όπως βιώθηκε και βιώνεται στους τόπους αυτούς που αποτελούν σημείο αναφοράς της. Δείγμα αυτής της προπάθειας είναι ο πρώτος δίσκος του Γιώργου Καλογήρου «Καλά το 'λέν για το φεγγάρι». Επτά από τα εννιά μέλη του μουσικού σχήματος κατάγονται από την ευρύτερη Περιφέρεια Θεσσαλονίκης. Έτσι η «Ενδοχώρα» ενσαρκώνει μία μουσική σύμπλευση και σύμπραξη της Κύπρου με την πρωτεύουσα του ελληνικού Βορρά. Η «Ενδοχώρα» συνδυάζει κλασικά παραδοσιακά μοτίβα στις νέες συνθέσεις, στοιχεία νεοκυματικού και έντεχνου τραγουδιού της δεκαετίας '60 και '70 και του νεώτερου έντεχνου λαϊκού τραγουδιού, καθώς και μουσικές πιναλίες βαλκανικού χαρακτήρα.

Συμμετέχουν:

Γιώργος Καλογήρου: τραγούδι, λαούτο, κιθάρα

Παναγιώτης Θωμάς: τραγούδι

Θάνος Σταυρίδης: ακορντεόν, κρουστά, ενορχήστρωση

Δημήτρης Θεοδωράκης: βιολί

Βαγγέλης Πασχαλίδης: σαντούρι

Λεωνίδας Κυρίδης: μπάσο

Γιώργος Παναγόπουλος: κρουστά



Wednesday 17 June 8.30pm | Entrance 15€ Students 7€

What They Say of the Moon is True Yorgos Kalogerou & Endochora Band

27

The songs, which the *Endochora* Band presents, touch upon the connection of human beings with specific places, such as Cyprus, Thessaloniki and the Aegean. *Endochora* celebrates nature, bemoans the tragic fate of man, and praises love as it was and still is experienced in these places that have become a reference point for the band. One of the outcomes of this quest is the first album of Yorgos Kalogerou “What They Say of the Moon Is True”. Seven of the nine members of the band come from the region of Thessaloniki and thus, *Endochora* is the epitome of a fruitful cooperation and accord in music between Cyprus and the capital of Northern Greece. Its repertoire includes modern compositions that combine traditional motifs with new wave elements, themes from original songs of the 1960s and 1970s, more recent popular folk creations, and typical Balkan tunes.

The concert features:

Yorgos Kalogerou: voice, lute, guitar

Panayotis Thomas: voice

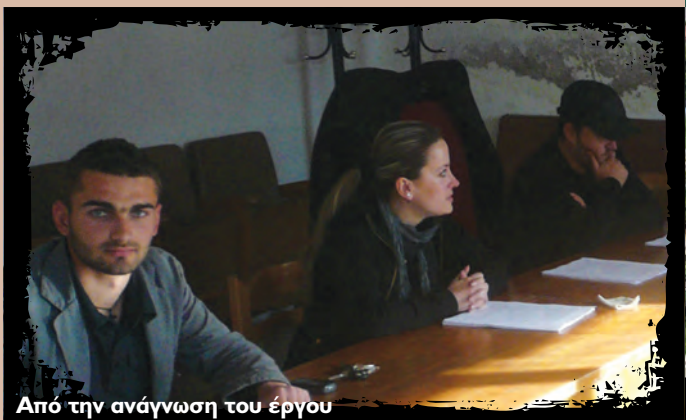
Thanos Stavridis: accordion, percussion, arrangements

Dimitris Theodorakis: violin

Vangelis Paschalidis: santour

Leonidas Kyridis: bass guitar

Yorgos Panagopoulos: percussion



Από την ανάγνωση του έργου

Σάββατο 20 Ιουνίου 8.30μμ | Είσοδος 15€ Φοιτητικό 7€

Κόντρα στο ρεύμα του Παναγιώτη Μπάρκα Θεατρική Ομάδα του Πανεπιστημίου Αργυροκάστρου

Στο πλαίσιο των πολιτιστικών ανταλλαγών των Πανεπιστημίων Αργυροκάστρου και Κύπρου, η Θεατρική Ομάδα του Τμήματος Ελληνικής Γλώσσας, Λογοτεχνίας και Ελληνικού Πολιτισμού του Πανεπιστημίου Αργυροκάστρου, εκπροσωπώντας ολόκληρο το Πανεπιστήμιο, παρουσιάζει το δράμα σε εννέα σκηνές του Παναγιώτη Μπάρκα «Κόντρα στο ρεύμα».

Λίγα λόγια για το έργο

Τα γεγονότα τοποθετούνται σε μια από τις χώρες της Ανατολικής Ευρώπης στη μεταβατική περίοδο προς τον εκδημοκρατισμό. Η δράση περιστρέφεται γύρω από τις σχέσεις μερικών πρώην φίλων. Οι προσωπικές και οικείες σχέσεις τους κατά το ολοκληρωτικό καθεστώς, μεταβάλλονται σε πολιτικές αντιπαραθέσεις κατά την περίοδο της μεταπολίτευσης, εκπροσωπώντας τις εξελίξεις στο πλαίσιο μιας μικρής εθνικής κοινότητας. Η μία πλευρά, η οποία χαίρει την εύνοια των κρατικών δομών και εκπροσωπεί επίσημα την εθνική κοινότητα, επιδιώκει την προσωπική επιβολή εις βάρος της άλλης, κάνοντας κατάχρηση της αξιωματικής θέσης που κατέχει. Η άλλη πλευρά επιδιώκει να ρίξει άπλετο φως στην αλήθεια διότι πιστεύει ότι μόνο έτσι θα μπορέσει να προστατέψει τα εθνικά δίκαια.



Αποψη του Αργυροκάστρου

Τα γεγονότα στους δύο αυτούς άξονες, στον προσωπικό και στον συλλογικό, διατηρούν επιφανειακά μια ήρεμη αφήγηση, όμως η εσωτερική δράση μετατρέπεται σε εντονότατη σύγκρουση. Η ροή των γεγονότων φαίνεται ότι αποτελεί μια επιβεβαίωση της ρήσης ότι δεν μπορείς να πάς «κόντρα στο ρεύμα».

Τα πάντα εξελίσσονται μέσα από τη δράση εννέα προσώπων σε εννέα σκηνές σε λίγο περισσότερο από 75 λεπτά.

29

Συντελεστές:

Σκηνοθεσία: Βασίλης Τσούκλας

Σκηνογραφία: Σταύρης Τσάτης

Παίζουν:

Ανίτα Κοτσικόρη

Βαλμπόνα Πάγκου

Βικτορία Κύρου

Γκαζμέντ Μέρα

Νικολάκης Τσιάκουλης

Πέτρος Μπερούκας



Saturday 20 June 8.30pm | *Entrance 15€ Students 7€*

Against the Current **by Panajotis Barkas** **University of Argyrokaastro** **Theatre Group**

In the framework of the cultural exchange between the University of Argyrokaastro and the University of Cyprus, the Theatre Group of the Department of Greek Language, Literature and Civilisation at the University of Argyrokaastro, representing the entire institution, presents the nine-act drama in “Against the Current” by Panajotis Barkas.

About the play

The plot is set in an Eastern European country in transition to democracy. The action evolves around the relations among a group of former friends. Their close personal relationship during the totalitarian regime deteriorates into a political discord in the transition period, reflecting the ongoing developments in a small ethnic community. The one side, which enjoys the benefits of the state apparatus and acts as a formal representative of the entire ethnic community, seeks to prevail upon its opponents, abusing its position of authority, while the other side tries to shed light on the truth, believing that this is the only way to protect ethnic rights.



The developments that occur along those two axes – the personal and the collective – remain proper and civilised on the surface, but transform into a forceful clash on the inside. The chain of events seems to confirm the maxim “against the current”.

The whole story is told by nine characters in nine acts within approximately 75 minutes.

31

Contributors:

Director: Vasilis Tsoukllas

Set Designer: Stavris Tsatis

Cast:

Anita Kotsikori

Valbona Pango

Viktorija Qirou

Gazmend Mera

Nikollakis Tsiakoulis

Petros Boeroukas



Δρόσος Κουτσόκωστας

Άλκης Ζοπόγλου

Δευτέρα 29 Ιουνίου 8.30μμ | Είσοδος 15€ Φοιτητικό 7€

Στους δρόμους της Ανατολής Μουσικό Σχήμα «Εν Χορδαίς»

32

Το χθες και το σήμερα, το παλαιό και το νέο. Αυτό αγγίζει η συναυλία του μουσικού σχήματος «Εν Χορδαίς», θέλοντας ταυτόχρονα να συνθέσει δυο διαφορετικές στιγμές στη μουσική ιστορία της Μεσογείου:

- τον εκρηκτικό 18ο αιώνα, όπου συνθέτες, η αξία των οποίων υπήρξε αδιαμφισβήτητη, έδρασαν στην Εγγύς Ανατολή και τη Νότια Μεσόγειο, γεννώντας μέσα από το έργο τους τις μετέπειτα εθνικές σχολές μουσικής, καθώς οι δημιουργίες τους έγιναν κοινός τόπος και πεδίο αναφοράς για τη μουσική όλων των χωρών της Μεσογείου, και

- τον αιώνα μας, κατά τον οποίο, μια νέα γενιά μουσικών, αφορμώμενη από τη λόγια και παραδοσιακή μουσική της Μεσογείου, ζυμώνεται με τα σύγχρονα μουσικά ρεύματα, επιδιώκοντας να συγκεράσει την ανάγκη της σύγχρονης μουσικοποιητικής δημιουργίας με την επιθυμία αναδρομής και διατήρησης της μουσικής κληρονομιάς.

Στη συνάφεια αυτή, στο πρώτο μέρος της συναυλίας θα ακουστεί μια επιλογή από έργα Μεσόγειων συνθετών καθώς και τοπικά μουσικά ιδιώματα του ελληνισμού, ενώ στο δεύτερο μέρος θα ακουστούν συνθέσεις των μελών του σχήματος, στους δρόμους και τους τρόπους της μουσικής παράδοσης της Μεσογείου.



Παίζουν:

Κυριάκος Πετράς: βιολί

Κυριάκος Καλαιτζίδης: ούτι

Άλκης Ζοπόγλου: κανονάκι

Δρόσος Κουστοκώστας: τραγούδι

Φιλική συμμετοχή:

Γιώργος Καλογήρου: τραγούδι, λαούτο

33

Το μουσικό σχήμα «Εν Χορδαίς» είναι ένα εργαστήριο ήχων της καθ' ημάς Ανατολής, με έδρα τη Θεσσαλονίκη. Κύριοι άξονες αναζήτησης και δημιουργίας του είναι οι λόγιες και λαϊκές μουσικές παραδόσεις της Μεσογείου, με απαρχή τη βυζαντινή και μεταβυζαντινή μουσική παράδοση και κατάληξη τη σύγχρονη μουσικοποιητική δημιουργία.

Από την ίδρυσή του (1993), το σχήμα, συνδυάζοντας την έρευνα με τη ζωντανή μουσική πράξη, έχει πραγματοποιήσει πάνω από 400 εμφανίσεις σε σημαντικά φεστιβάλ και σε κορυφαίους συναυλιακούς χώρους σε όλη την Ελλάδα και σε πολλές πόλεις του εξωτερικού (Λονδίνο, Κωνσταντινούπολη, Μασσαλία, Παρίσι, Κοπεγχάγη, Βελιγράδι, Φιλιππούπολη, Νυρεμβέργη, Βενετία, Βρυξέλλες, Μόντρεαλ, Λουξεμβούργο, Τύνιδα, Αμμάν, Λάρνακα, Λεμεσό, Βηρυτό, Άμπου Ντάμπι, Μουσκάτ, Κουβέιτ, Χονγκ Κονγκ κ.α.).

Αριθμώντας δέκα άλμπουμ στο ενεργητικό του, το έργο του «Εν Χορδαίς» έχει επανειλημμένα προβληθεί μέσα από τον ελληνικό και διεθνή Τύπο, με εκτενείς παρουσιάσεις και διθυραμβικές κριτικές. Τον Μάρτιο του 2008 το «Εν Χορδαίς» τιμήθηκε με το *Prix France Musique des Musiques du Monde* της γαλλικής ραδιοφωνίας *Radio France*.



Κυριάκος Πετράς

Κυριάκος Καλαϊτζίδης

Monday 29 June 8.30pm | Entrance 15€ Students 7€

On the Roads of the Orient En Chordais Ensemble

34

The past and the present, the old and the new: this is what the *En Chordais* Ensemble seeks to bring to stage in this concert, which combines two different periods in the history of Mediterranean music:

- the explosive 18th century when composers of indisputable genius lived and worked in the Middle East and the Southern Mediterranean, creating compositions that set the standard for the music of the entire Mediterranean region and laid the foundations of the future national schools of music, and
- our own century in which a new generation of musicians, versed in the scholarly and traditional music of the Mediterranean, venture into contemporary music genres, trying to combine the need for a modern approach towards music creation with a desire to revive and preserve a rich musical heritage.

Following this pattern, the *En Chordais* Ensemble presents in the first part of the concert a selection of works by Mediterranean composers, as well as traditional music from different regions of the Greek world, while the second part features compositions by the members of the band, inspired by the musical heritage of the Mediterranean.



The *En Chordais* Ensemble are:

Kyriakos Petras: violin

Kyriakos Kalaitzidis: oud

Alkis Zopoglou: qanunn

Drosos Koutsokostas: voice

Guest performer:

Yorgos Kalogerou: voice, lute

35

The *En Chordais* Ensemble is a workshop of sounds from the Eastern Mediterranean and neighbouring countries based in Thessaloniki. The main focus of their creative pursuits is the scholarly and traditional music of the Mediterranean – from Byzantine and post-Byzantine times to modernity.

Since its establishment in 1993, the *En Chordais* Ensemble has combined research with live music performance and has appeared more than 400 times in popular festivals and in high-profile concert venues all over Greece and abroad (London, Istanbul, Marseilles, Paris, Copenhagen, Belgrade, Plovdiv, Nuremberg, Venice, Brussels, Montreal, Luxembourg, Tunis, Amman, Larnaca, Limassol, Beirut, Abu Dhabi, Muscat, Kuwait, Hong Kong, and elsewhere).

With ten albums in its discography, the *En Chordais* Ensemble has been featured on numerous occasions in the Greek and international press with extensive presentations and excellent critiques. In March 2008 the *En Chordais* Ensemble was honoured with the award *Prix France Musique des Musiques du Monde* of Radio France.



Primavera en Salonico

Τετάρτη 1 & Πέμπτη 2 Ιουλίου 8.30μμ | Είσοδος 20€ Φοιτητικό 10€

Γη που δεν ακούς Σαβίνα Γιαννάτου & Primavera en Salonico Συμμετέχουν οι Lamia Bedioui και Μάρθα Μαυροειδή

Aυτή η “μαγική” συνάντηση εστιάζει σε παραδοσιακά τραγούδια, ειδικά επιλεγμένα, από τη Μεσόγειο, τα Βαλκάνια και ολόκληρο τον κόσμο, έτσι όπως παρουσιάζονται στο σύνολο της δισκογραφίας της Σαβίνας Γιαννάτου με τους *Primavera en Salonico*, ενορχηστρωμένα και εκτελεσμένα με σύγχρονο και πολλές φορές απρόβλεπτο τρόπο.

Μαζί με τη Σαβίνα Γιαννάτου και τους *Primavera en Salonico*, η ερμηνεύτρια Lamia Bedioui από την Τυνησία ερμηνεύει παραδοσιακές αραβικές μελωδίες, αλλά και η Μάρθα Μαυροειδή μεταφέρει τα ηχοχρώματα της βαλκανικής μουσικής παράδοσης. Δεν λείπει και το στοιχείο του παραδοσιακού και ελεύθερου αυτοσχεδιασμού ανάμεσα στη φωνή και τα όργανα, καθώς και ο ελεύθερος αυτοσχεδιασμός της Σαβίνας Γιαννάτου.

Ο τίτλος της συναυλίας είναι εμπνευσμένος από το τραγούδι *Terra ca nun senti* από τη Σικελία, που περιλαμβάνεται στον τελευταίο δίσκο, με τίτλο *Sumiglia* (ECM), της Σαβίνας Γιαννάτου με τους *Primavera en Salonico*.



Σαβίνα Γιαννάτου

Εμφανίζονται:

Γιάννης Αλεξανδρής: ούτι, κιθάρα, ταμπουράς

Κώστας Βόμβολος: κανονάκι, ακορντεόν,

καλίμπα, ταμπουράς

Κυριάκος Γκουβέντας: βιολί

Κώστας Θεοδώρου: κρουστά

Χάρης Λαμπράκης: νεί, φλογέρα

Μιχάλης Σιγανίδης: κοντραμπάσο

Ενορχήστρωση: Κώστας Βόμβολος



Lamia Bedioui

Γεννήθηκε στην Τύνιδα. Σπούδασε τραγουδι και μουσική στην Τυνησία και την Ελλάδα. Το ρεπερτόριό της περιλαμβάνει ευρεία γκάμα τραγουδιών από την Αίγυπτο, το Μάρκο, τη Συρία, την Ελλάδα, τη Γαλλία και την Ισπανία.



Μάρθα Μαυροειδή

Η Μάρθα Μαυροειδή γεννήθηκε και ζει στην Αθήνα. Τελείωσε το Μουσικό Γυμνάσιο Παλλήνης ειδικευόμενη στο σάζι. Έχει συμμετάσχει σε διάφορες συναυλίες στην Ελλάδα και το εξωτερικό. Τα τελευταία χρόνια παίζει πολιτικό λαούτο και μελετά βουλγάρικο τραγούδι, εκπονώντας ταυτόχρονα τη διδακτορική διατριβή της.



Savina Yannatou with Primavera en Salonico

Wed 1 & Thu 2 July 8.30pm | Entrance 20€ Students 10€

Terra Ca Nun Senti Savina Yannatou & Primavera en Salonico With Lamia Bedioui & Martha Mavroidi

38

The focus of this 'magical' encounter is placed on traditional songs from the Mediterranean and the Balkan regions, as well as from other parts of the world, arranged and performed in a modern and often unpredictable manner, characteristic of the way Savina Yannatou and *Primavera en Salonico* approach music in their discography.

Appearing together with Savina Yannatou and *Primavera en Salonico* are the Tunisian singer Lamia Bedioui who will perform traditional Arabic melodies, and Martha Mavroidi who will give us a taste of the Balkan music tradition. We will also enjoy traditional and free improvisations with voice and instruments, as well as the characteristic free improvisation of Savina Yannatou.

The title of the concert is inspired by the Sicilian song *Terra ca nun senti*, which is included in the latest album of Savina Yannatou and *Primavera en Salonico*, entitled *Sumiglia* (ECM).



Savina Yannatou

The concert features:

Yannis Alexandris:

oud, guitar, tamboura

Kostas Vomvolos:

qanunn, accordion, kalimba,
tamboura

Kyriakos Gouventas:

violin

Kostas Theodorou:

percussion

Haris Lambrakis:

ney, flute

Michalis Siganidis:

contrabass

Arrangements:

Kostas Vomvolos

Lamia Bedioui

Lamia Bedioui was born in Tunis. She studied singing and music in Tunisia and in Greece. Her repertoire includes a broad range of songs from Egypt, Morocco, Syria, Greece, France, and Spain.

Martha Mavroidi

Martha Mavroidi was born and lives in Athens. She graduated the Pallini Music Gymnasium, specialising in saz. She has participated in a number of concerts in Greece and abroad. In the last years she has been playing Constantinople lute and studying Bulgarian folk songs, working in the meantime on her Doctoral thesis.



Σάββατο 4 Ιουλίου 8.30μμ | Είσοδος 15€ Φοιτητικό 7€

Θηβαΐς XII: Ικεσία Ραψωδώντας Ικέτιδες και Αντιγόνη Θεατρική Ομάδα Ανεράδα

40

Πρόκειται για δραματοποιημένα αποσπάσματα από το έπος *Θηβαΐς* του Στάτιου. Η ραψωδία 12 του ρωμαϊκού έπους *Θηβαΐς* αρχίζει την επόμενη μέρα μετά τους *Επτά Επί Θήβας* του Αισχύλου, ακολουθεί τις *Ικέτιδες* του Ευριπίδη και κορυφώνεται με την ταφή του Πολυνείκη από την *Αντιγόνη* του Σοφοκλή. Ο Στάτιος όμως προσθέτει λεπτομέρειες και χαρακτήρες από άλλες εκδοχές των θηβαϊκών μύθων, καθώς και την παρουσία των θεών, για να δημιουργήσει μια συγκλονιστική αφήγηση που περιγράφει τις ηρωικές πράξεις των γυναικών. Πρόκειται για παγκόσμια πρώτη παράσταση ενός συναρπαστικού κειμένου.

Μία ομάδα νέων δημιουργών από την Κύπρο ανακαλύπτουν τη *Θηβαΐδα* και ραψωδούν τις γνωστές ιστορίες χρησιμοποιώντας ένα «χορό» πέντε γυναικών, σε μία σύνθεση της μορφής της αρχαίας τραγωδίας και της παράδοσης των ποιητάρηδων και των ραψωδών.

Συντελεστές:

Σκηνοθέτης/Παραγωγός:
Μαγδαλένα Ζήρα
Συνθέτης: Γιώργος Κολιάς
Χορογράφος: Μάχη Λίντα
Σκηνογράφος: Μάγια Αγγελή
Συμπαραγωγός:
Ευριπίδης Δίκαιος

Θίασος:

Ηθοποιοί: Ανθή Αντωνιάδου,
Μαρίνα Βρόντη, Χριστιάνα
Λάρκου, Τζωρτζίνα Τάτση
Χορεύτρια: Λένα Χατζηδάκη
Μουσικοί:
Γιώργος Κολιάς (κιθάρα),
Πέτρος Γεωρκάτζης (βιολί),
Ευριπίδης Δίκαιος (κρουστά),
Δώρος Ζήσιμος (βιολοντσέλο)



Saturday 4 July 8.30pm | Entrance 15€ Students 7€

Thebaid XII: Supplication **A Rhapsody of the Suppliants and Antigone** **Anerada Theatre Company**

41

The Anerada Theatre Company presents excerpts from Statius' epic poem *Thebaid*, adapted for stage. Book 12 of the Roman epic *Thebaid* begins where Aeschylus' *Seven against Thebes* ends, follows the plot of Euripides' *The Suppliants* and culminates with the burial of Polynices from Sophocles' *Antigone*. Adding details and characters from other versions of the Theban myths and introducing the presence of gods into the plot, Statius creates a compelling tale about the heroism of women. The performance constitutes the world stage premiere of a fascinating dramatic text.

A group of young artists from Cyprus rediscover *Thebaid* and transform the well-known myth into a rhapsody sung by a "chorus" of five women, a rhapsody inspired by ancient tragedy and the rhapsodist tradition.

Contributors:

Stage Director/Producer:
Magdalena Zera
Music: Yorgos Kolias
Choreography: Machi Linda
Set and Props: Maya Angeli
Co-producer:
Euripides Dikaios

Cast:

Actors: Anthi Antoniadou,
Marina Vrondi, Christiana
Larkou, Giorgina Tatsi
Dancer: Lena Hadzidaki
Musicians:
Petros Georkatzis (violin),
Euripides Dikaios (percussion),
Doros Zisimos (violoncello).



Κώστας Βόμβολος

Δευτέρα 6 Ιουλίου 8.30μμ | *Είσοδος 15€ Φοιτητικό 7€*

Το βιβλίο των φανταστικών όντων Μουσικές Συνθέσεις του Κώστα Βόμβολου

42

Μια μουσική παράσταση βασισμένη στο ομώνυμο βιβλίο του Χόρχε Λούις Μπόρχες και τη «Ζωολογία» του Μίλος Ματσούρεκ. Μια ξεχωριστή συναυλία με συνθέσεις του Κώστα Βόμβολου που γράφτηκαν αρχικά για παραστάσεις του ΚΘΒΕ, του Εθνικού Θεάτρου και της Πειραματικής Σκηνης της «Τέχνης», αυτοσχεδιασμούς, μουσικές μινιατούρες και ηχοχρωματικά παιχνίδια σ' ένα διάλογο με τα κείμενα δυο συγγραφέων τόσο ιδιαίτερων όσο και γοητευτικών. Τα κομμάτια ερμηνεύει ο ίδιος ο συνθέτης, με τη σύμπραξη του Μιχάλη Σιγανίδη.

Παίζουν:

Κώστας Βόμβολος: ακορντεόν, ηλεκτρονικά, φωνή
Μιχάλης Σιγανίδης: κοντραμπάσο



Μιχάλης Σιγανίδης

Monday 6 July 8.30pm | Entrance 15€ Students 7€

The Book of Imaginary Beings Musical Pieces by Kostas Vomvolos

43

A music performance based on the famous work by Jorge Luis Borges and the book “Zoology” by Miloš Macourek. An exclusive concert featuring compositions by Kostas Vomvolos initially created for performances of the State Theatre of Northern Greece, the National Theatre, the Arts Experimental Stage, improvisations, music miniatures, and colourful sound plays that enter into a dialogue with the works of two writers so unique and so fascinating. The musical pieces are performed by the composer with contributions from Michalis Siganidis.

Performers:

Kostas Vomvolos: accordion, keyboards, voice

Michalis Siganidis: contrabass



Τετάρτη 8 Ιουλίου 8.30μμ | Είσοδος 15€ Φοιτητικό 7€

Θρησκευτική χορωδιακή μουσική του 20^{ου} & 21^{ου} αιώνα Γυναικεία Χορωδία Φιλοκαλία

44

Η Φιλοκαλία δημιουργήθηκε το 2005 στην Πράγα από τον Κύπριο μουσικό Μάριο Χρίστου και αποτελείται κυρίως από φοιτητές μουσικής του Πανεπιστημίου του Καρόλου και του Κονσερβατορίου της Πράγας. Παρουσιάζει έργα για μεικτή και γυναικεία χορωδία, καθώς και έργα με τη συμμετοχή ορχήστρας δωματίου.



Έκανε το ντεμπούτο της τον Δεκέμβρη του 2005 στην αίθουσα συναυλιών *Foerstrova Sin* και στη συνέχεια συμμετείχε σε σημαντικές πολιτιστικές εκδηλώσεις στην Πράγα (συναυλίες του Κονσερβατορίου της Πράγας, του Μουσείου Τσεχικής Μουσικής κ.α.) με πολλή επιτυχία. Η γυναικεία χορωδία της Φιλοκαλίας ασχολείται κατά κύριο λόγο με την ορθόδοξη εκκλησιαστική μουσική (μη λειτουργική), έχοντας σαν στόχο την “ανακάλυψη” και μετάδοση της δυτικίζουσας ορθόδοξης μουσικής.

Στο πρόγραμμα θα ακουστούν μεταξύ άλλων:

Vespers (op. 37) – S. Rachmaninof (6 συνθέσεις)

Missa Brevis (Kanonická mše) – M. Χρίστου (6 συνθέσεις)

Διευθύνει ο Μάριος Χρίστου.



Wednesday 8 July 8.30pm | Entrance 15€ Students 7€

Ecclesiastical Choral Music of the 20th & 21st century Philokalia Women's Choir

45

The *Philokalia* Women's Choir was established in 2005 in Prague by the Cypriot musician Marios Christou and brings together mainly students of music from the Charles University and the Prague Conservatoire. Its repertoire includes works for mixed and women's choir, as well as musical pieces performed with a chamber music orchestra.

The *Philokalia* Choir made its debut in December 2005 at the *Foerstrova Sin* concert hall and since then has participated with much success in a number of importance cultural events in Prague (concerts of the Prague Conservatoire, the Museum of Czech Music and others). The *Philokalia* Women's Choir performs mainly non-liturgical Orthodox ecclesiastical music in an attempt to promote and preserve the pro-Western Orthodox music.



Μάριος Χρίστου

The programme of the concert features among others:
Vespers (op. 37) – S. Rachmaninof (6 compositions)
Missa Brevis (Kanonická mše) – M. Christou (6 compositions)
Maestro: Marios Christou.



Σάββατο 11 Ιουλίου 8.30μμ | Είσοδος 15€ Φοιτητικό 7€

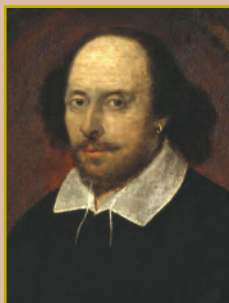
Όνειρο Θερινής Νυκτός Δημοτικό Θέατρο Συκεών

46

Το Πολιτιστικό Κέντρο του Πανεπιστημίου Κύπρου φιλοξενεί το Δημοτικό Θέατρο Συκεών για μία και μοναδική παράσταση, στο πλαίσιο ανταλλαγής πολιτιστικών δραμμένων μεταξύ των δύο φορέων. Με αφορμή τα 30 χρόνια συνεχούς δράσης και δημιουργίας, το ΔΘΣ παρουσιάζει έργα μεγάλων δημιουργών του θεάτρου. Οι επιλογές των έργων αφορούν τους ελληνικούς αλλά και τους παγκόσμιους μύθους. Στην παράσταση συμμετέχουν εθελοντές, νέοι ηθοποιοί ερασιτέχνες αλλά και επαγγελματίες. Δίπλα τους, συντελεστές με πολύχρονη επαγγελματική εμπειρία και καλλιτεχνική αναγνώριση. Η θεατρική ομάδα ταξιδεύει σε όλη την Ελλάδα, συμμετέχει σε πανελλήνια φεστιβάλ και αποσπά σημαντικά βραβεία.

Λίγα λόγια για το έργο

Το «Όνειρο Θερινής Νυκτός», περισσότερο από οποιαδήποτε άλλη κωμωδία του Σαίξπηρ, είναι μια σάτιρα. Του θεάτρου και των ηθοποιών, του έρωτα, των ερωτευμένων, του παιχνιδιού της εξουσίας που παίζεται σε όλα τα επίπεδα και με όλα τα μέσα, τόσο στον πραγματικό όσο και στον εξωπραγματικό κόσμο. Οι ιστορίες του Θησέα, της Ιππολύτης, των νεαρών ερωτευμένων, του Πυράμου και της Θίσβης είναι όλες παρμένες από παλαιούς μύθους. Και όλες μαζί περιστοιχισμένες από έναν ονειρικό και απειλητικό κόσμο, ζωντανεύουν στο δάσος της Αθήνας.



Συντελεστές:

Σκηνοθεσία: Εύη Δημητροπούλου

Μετάφραση: Ερρίκος Μπελλιές

Κινησιολογία: Τατιάνα Μίρκου

Σκηνογραφία-Ενδυματολογία: Μαρίνα Γκούμλα

Μουσική Επιμέλεια: Εύη Δημητροπούλου

Ηθοποιοί:

Πουκ: Φωτεινή Νέτσικα

Τιτάνια: Κατερίνα Κεχαγιά

Όμπερον: Μάκης Τσιλιγκαρίδης

Θησέας: Σταμάτης Στάμογλου

Αιγέας: Αλέξανδρος Χρυσάφης

Ιππολύτη: Αναστασία Τσακίρη

Λύσανδρος: Γιώργος Λιάσιος

Δημήτριος: Χρήστος Μαστρογιαννίδης

Ελένη: Δήμητρα Τζήκα

Ερμία: Ιωάννα Γεωργαντά

Μάστοροι:

(Σανίδα) Πετροσανιδού: Εμμανουέλα Ζαφειρέλη

(Σαΐτας) Φωτοσαϊτού: Λίτσα Αδριανοπούλου

(Βελόνης) Ρόζα Βελονού: Ελίνα Ευστρατίου

(Ροκάνης) Ροκάνα: Ζωή Ετερικλή

Καζανάς: Δημήτρης Παπαδόπουλος/Παντελής Πετράκης

Φυσούνης: Παντελής Πετράκης/Δημήτρης Παπαδόπουλος

Ξωτικά:

Εβίτα Χατζηνικολάου

Καίτη Λάζου

Πετρούλα Σέλκου

Δημήτρης Παπαδόπουλος





Saturday 11 July 8.30pm | Entrance 15€ Students 7€

Midsummer Night's Dream Sykies Municipal Theatre Company

48

The Cultural Centre of the University of Cyprus welcomes the Sykies Municipal Theatre Company for a one and only performance in the framework of the exchange of cultural events between the two institutions. Celebrating its 30th anniversary the Sykies Municipal Theatre Company presents works by great stage writers. The selected plays have as a common denominator Greek and international myths. The present performance features volunteers – young professional and non-professional actors, guided by experienced and recognised theatre professionals. The theatre company has toured all around Greece, participating in high-profile national festivals and claiming important awards.

About the play

“A Midsummer’s Night Dream”, more than any other Shakespearean comedy, is a satire – a satire of acting and actors, of love and lovers, of the power play played at all levels and with all means in both the real and the supernatural world. The stories of the young lovers Theseus and Hippolyta, of Pyramus and Thisbe are all taken from ancient myths. And they all come to live in a haunted and treacherous world, somewhere in the woods of Athens.

Contributors:

Stage Direction: Eve Dimitropolou

Translation: Errikos Belies

Choreography: Tatiana Mirkou

Set and Costumes: Marina Goumla

Music Selection: Eve Dimitropolou

Cast:

Puck: Fotini Netsika

Titania: Katerian Kehaya

Oberon: Makis Tsilgaridis

Theseus: Stamatis Stamoglou

Egeus: Alexandros Chrysafis

Hippolyta: Anastasia Tsakiri

Lysander: Yorgos Liasios

Demetrius: Christos Mastroyannidis

Helena: Dimitra Tzika

Hermia: Ioanna Georganta

The Mechanicals:

Peter Quince, carpenter: Emmanuela Zafireli

Robin Starveling, the tailor: Litsa Adrianopoulou

Nick Bottom, weaver: Elina Evstratiou

Snug, the joiner: Zoe Eterikli

Tom Snout, the tinker: Dimitris Papadopoulos/Pantelis Petrakis

Francis Flute, the bellows-mender: Pantelis Petrakis/Dimitris Papadopoulos

Fairies:

Evita Hadzinikolaou

Kaiti Lazou

Petroula Selkou

Dimitris Papadopoulos





Δευτέρα 13 Ιουλίου 8.30μμ | Είσοδος 15€ Φοιτητικό 7€

Ανάδυση Κυπριακή Σουίτα σε 3 κινήσεις Μουσικό Σχήμα Krama

50

Ανάδυση είναι μια αρχαία λέξη, σε μια αρχαία γλώσσα, γεμάτη έννοιες μα και σύμβολα. Ανάδυση είναι η ίδια η ιστορία της Κύπρου... είναι η γεωγραφική της θέση, ο πολιτισμός και η μουσική της παράδοση. “Ανα” είναι το πρώτο μέρος της Ανατολής, ενώ το δεύτερο μέρος υποδεικνύει τη Δύση. Το 1974 η ιστορία και το πεπρωμένο της Κύπρου είχαν καθοριστεί από την Ανατολή και μια πράσινη γραμμή διαίρεσε το νησί στα δύο.

Ανάδυση είναι ένα ταξίδι στην τελετουργική μουσική: γάμοι, γεννήσεις, πένθος... Είναι μια σουίτα σε τρεις κινήσεις που παρουσιάζει το παρελθόν, το παρόν και το μέλλον, όχι μόνο της κυπριακής μουσικής, αλλά γενικότερα του κυπριακού λαού. Είναι ένα μήνυμα ειρήνης και ελπίδας.

Συμμετέχουν:

Κούλα Κωνσταντίνου: τραγούδι

Enrico Bindocci: πιάνο και διασκευές

Elena Moretto: φλάουτο

Chiara Parolo: bass clarinet

Angelo Benedetti: clarinet sib

Elias Nardi: ούτι

Leonardo Ramadori: κρουστά

Savino Pantone: βιολί



Monday 13 July 8.30pm | Entrance 15€ Students 7€

AnaDysi

A Cypriot Suite in 3 Movements

Krama Ensemble

51

A *anadysi* (Surfacing) is an ancient word in an ancient language, full of meanings and symbols. *Anadysi* represents the history of Cyprus, which – like foam-risen Aphrodite – surfaced from the sea... it represents its geographic location, its culture and music tradition. “Ana” stands for *Anatoli*, the Greek word for the East, while “Dysi” is the word for the West. In 1974 the history and the fate of Cyprus were determined from the East and a Green Line divided the island in two.

Anadysi is a journey through ritual music: music that accompanies marriages, births, mourning... A suite in three movements, which represent the past, the present day and the future not only of Cypriot music, but of the people of Cyprus in general. A message of peace and hope.

The concert features:

Koula Konstantinou: voice

Enrico Bindocci: piano, orchestration

Elena Moretto: flute

Chiara Parolo: bass clarinet

Angelo Benedetti: clarinet sib

Elias Nardi: oud

Leonardo Ramadori: percussion

Savino Pantone: violin

THE PROGRAMME

Wednesday 29 April

Opening of the Documentary Exhibition
“Haydn on Tour” (1-31 May)

Sunday 24 May

“Romiosyni” by Vasilis Michaelidis
Theatrical Performance by T.H.E.P.A.K.

Wednesday 27 May

Haydn2009 in Cyprus
Haydn Trio Eisenstadt

Tuesday 2 June

European Jazz Dialogues
Milan Svoboda Quartet | Cyprus Big Band

Tuesday 9 June

Songs without Words
Kostas Theodorou Quartet

Wednesday 17 June

What They Say of the Moon is True
Yiorgos Kalogerou & Endochora Band

Saturday 20 June

“Against the Current” by Panajotis Barkas
University of Argyrokastro Theatre Group

Monday 29 June

On the Roads of the Orient
En Chordais Music Ensemble

Wednesday 1 & Thursday 2 July

Terra Ca Nun Senti
Savina Yannatou & Primavera en Salonico

Saturday 4 July

Thebaid XII: Supplication
Anerada Theatre Company

Monday 6 July

The Book of Imaginary Beings
Musical Pieces by Kostas Vomvolos

Wednesday 8 July

Ecclesiastical Choral Music of the 20th & 21st century
Philokalia Women’s Choir

Saturday 11 July

Midsummer Night’s Dream
Sykies Municipal Theatre Company

Monday 13 July

AnaDysi: A Cypriot Suite in 3 Movements
Krama Ensemble